



L'ÉTÉ À LANCY

## ENTRE PARCS ET JARDINS POTAGERS

© Photo: Kaarina Lorenzini

### 36<sup>ème</sup> Grand Prix de Caisses à savon

Oyez, oyez, venez nombreuses et nombreux à notre 36<sup>ème</sup> Grand Prix de Caisses à savon qui aura lieu le mercredi 1<sup>er</sup> juin 2022, en bas du Parc Navazza-Oltramare!

#### Programme:

- 12h: Homologation des voitures
  - 13h: Course d'essai
  - 14h: Déroulement de la Course en deux manches
  - 16h: Fin de la Course et distribution du goûter – délibération du Jury
  - 16h30: Résultats et remise des prix
- Tous les participants reçoivent une affiche et un t-shirt à venir chercher au stand du TALV.

### Fête du 1<sup>er</sup> Août à Lancy

La Ville de Lancy vous informe que notre fête nationale est de retour! Le parc Navazza-Oltramare sera transformé pour l'occasion, afin que vous puissiez passer un bon moment dans un site agréable et sécurisé. Des activités aux couleurs de notre pays vous seront offertes dès la fin de l'après-midi. Le discours dans sa "nouvelle formule" sera prononcé par le ou la lauréat-e du concours et traduit dans le langage des signes. Les Intérêts de Lancy, le Lancy FC, l'Amicale des sapeurs-pompiers de Lancy, les travailleurs sociaux hors murs, la gym de Lancy et d'autres partenaires vous proposeront de quoi vous restaurer, au rythme des morceaux proposés par la Musique de Lancy. Cortège aux lampions et feu d'artifice annonceront l'ouverture de la piste de dance. Nicolas Hasler, Service de l'environnement

### Stage de cirque d'été dès 6 ans

Organisé par les ACRO\*BAT\*, école de cirque de Bernex-Onex-Confignon, encadré par des professionnels du cirque et des moniteurs de l'école. Du lundi 4 au vendredi 8 juillet à l'école Onex Parc, de 10h à 17h. Prix: 300.- | 260.- dès 2 enfants la semaine, à régler directement le lundi 4 juillet. Vendredi 08.07: 17h à 18h spectacle gratuit des stagiaires. Monocycle, jonglage, magie, trapèze, équilibre sur fil, boules, tissus, planche à bascule, etc. Infos et inscriptions: Lucien Thaon, 022 757 34 59 ou sur [vinlu@geneva-link.ch](mailto:vinlu@geneva-link.ch)



# EDITORIAL

Notre journal s'est doté de caissettes qui sont éparpillées un peu partout sur le territoire communal. Il s'agit d'offrir la possibilité aux personnes qui travaillent, mais qui n'habitent pas à Lancy, de s'informer sur les nombreuses possibilités offertes par notre commune en matière de restauration, de santé, de divertissement, d'activités sportives, de balades, etc. C'est également une excellente manière pour notre Commune et nos annonceurs de voir leurs informations voyager sur l'ensemble du réseau de transports en commun, franchissant même la frontière au hasard des pratiques de lecture des voyageurs. Deux caissettes ont récemment migré de leur emplacement initial (la gare de Lancy-Pont-Rouge): l'une se trouve désormais sur la place du 1<sup>er</sup>-Août et l'autre en face du Cycle des Grandes-Communes.

Kaarina Lorenzini, Rédactrice en chef

## Sommaire

<b>Culture</b>	2
<b>Parents/Enfants/Ados</b>	7
<b>Vie associative</b>	9
<b>Reportages</b>	12
<b>Sports &amp; Loisirs</b>	14
<b>Instantanés</b>	18
<b>Mairie Infos</b>	21
Politique	21
Dossier	22
Environnement	24
Promotion économique	25
Aménagement et Dév. Durable	27
Social	28
Culture	29
En bref	31

## Impressum



Avec le soutien de la Ville de Lancy | Associations des Intérêts de Lancy

Président: Marco Föllmi

Administratrice: Liza Dilonardo

Rédactrice en chef: Kaarina Lorenzini

Rédaction: 1, chemin du Salève - 1213 Petit-Lancy  
Tél. 022 794 94 55 - redaction@lelanceen.ch  
www.lelanceen.ch

Administration: CP 13 - 1213 Petit-Lancy 1

Publicité: Annick Bounous

Nouvelle adresse! 70 rte du Pont-Butin, Petit-Lancy -  
Tél. 022 743 17 69 - pub.lelanceen@bluewin.ch  
Concept graphique: Siska Audeoud, atelier Hadès

Impression: Molesonimpressions.ch

Papier 100% recyclé, encres végétales sans cobalt

Délai rédactionnel numéro de septembre 2022:

12 août 2022

ISSN 1663-8360 - Abonnement: Fr. 20.- pour 9-10 numéros  
CCP 12-22050-2 Genève Fondé en 1963

# Concerts de Lancy

**CONCERT CLASSIQUE – "ENTRE FJORDS ET MONTAGNES" > Solistes de l'Orchestre de Lancy-Genève > Dimanche 12 juin | 18h00**



Eglise Notre-Dame des Grâces, Grand Lancy (av. Communes-Réunies 5)

Roberto Sawicki, direction et violon

Un voyage romantique et haut en couleurs à travers la Scandinavie

Programme: Hugo Alfvén (1872-1960) Rhapsodie suédoise n° 1 Midsommarvaka, opus 19; Jean Sibelius

(1865-1957) Concerto pour violon en ré mineur, Op. 47 – Adagio; Edvard Grieg (1843-1907) Quatuor à

cordes en sol mineur opus 27 version orchestrale

Voir article en p. 4



**MUSIQUES ACTUELLES – CARTE BLANCHE À EMAGINA-SON > Jeudi 16 juin | 20h30**

Cave Marignac, Grand-Lancy (av. Eugène-Lance 28)

Avec la participation des élèves de l'école de musique

Programme et distribution disponibles ultérieurement



**CONCERT CLASSIQUE – CRÉATION D'UN COMPOSITEUR GENEVOIS > Orchestre du Conservatoire de**

**Musique de Genève > Samedi 18 juin | 19h00**

Eglise du Christ-Roi, Petit-Lancy (Rte de Chancy-Ch. de l'Épargne)

Solistes, chœur et orgue. Dir. Mirella Vedeve

Programme: "Te Deum", création du compositeur genevois Jean-Claude Schlaepfer Voir article ci-dessous

**CONCERT CLASSIQUE > Orchestre Saint-Pierre-Fusterie > Jeudi 23 juin | 20h00**



Eglise du Christ-Roi

Direction: Yann Kerninon

Ludwig Van Beethoven (1770-1827): Symphonie N° 7 en la majeur, op. 92 (I. Poco sostenuto. Vivace - II. Allegretto -

III. Presto - IV. Allegro con brio)

**CONCERT CHORAL > Le Chœur de Filles de Bordeaux > Mercredi 20 juillet | 19h00**



Eglise Notre-Dame des Grâces

A l'occasion d'une tournée en Savoie et Haute-Savoie, les Concerts de Lancy accueillent le Chœur de

filles de la Maîtrise des Petits Chanteurs de Bordeaux (60 exécutantes)

Directeur musical: Alexis Duffaure. Organiste: Jean-Emmanuel Filet. Chef de chœur adjoint: Rémi Muller

Le Chœur de Filles de Bordeaux, créé en 2004 par Alexis Duffaure, est composé de 90 filles de 8 à 22 ans.

Il fait partie depuis sa création de la fédération internationale des Pueri Cantores, créée par les Petits Chanteurs à la Croix de Bois.

Billets à l'entrée - La billetterie est ouverte une heure avant le début de chaque manifestation.

Vous trouverez les informations sur les prochains événements sur instagram et facebook. On se réjouit de vous retrouver! Michel Bovey



**Concerts de Lancy**

cp 672 - 1213 Petit-Lancy 1 - Tél. 022 757 15 63 - e-mail: info@concertsdelancy.ch

www.concertsdelancy.ch - https://www.instagram.com/concerts\_de\_lancy

## Création d'un compositeur contemporain genevois



Samedi 18 juin à 19 heures, en l'église du Christ-Roi, les Concerts de Lancy auront le privilège d'accueillir l'Orchestre du Conservatoire de Musique de Genève, formé d'élèves de cette institution et de renforts d'étudiants de la HEM. Au programme, un "Te Deum" de Jean-Claude Schlaepfer, pianiste et

compositeur genevois, qui sera donné en création à Lancy. Cette œuvre pour orchestre, solistes, chœur et orgue est une commande de la Société des Amis et Anciens Elèves du Conservatoire de Musique de Genève.

### Portrait du compositeur

Professeur d'harmonie au Département de composition et théorie de la HEM Genève, né dans cette ville, Jean-Claude Schlaepfer a étudié le piano durant de nombreuses années, notamment avec Sébastien Risler. Au Conservatoire supérieur de musique de Genève, il a suivi avec succès l'ensemble des cours théoriques et ses études s'achevèrent avec le Diplôme de culture musicale, le Prix du Conseil d'Etat de Genève et le Prix de composition (classe de Pierre Wissmer et Jean Balissat). Par la suite il se perfectionna chez Betsy

Jolas, compositeur et professeur au Conservatoire national supérieur de Paris. En 1988, il fut lauréat du concours organisé par l'Association des Musiciens Suisses (Instances I).

Jean-Claude Schlaepfer a composé une trentaine d'œuvres, dont notamment Exil, Visibili et Invisibili, Stabat Mater, L'Impossible Absence, la Rose de Jéricho, Ascensus et Chant de Lune. Ses œuvres sont éditées aux Editions BIM et ont été enregistrées sur trois CD (Jean-Claude Schlaepfer-Grammont-Portrait n° 72, Bach-Schlaepfer-Ensemble Syn-tagma et Centre International de Percussion-Grammont-Portrait n° 81).

Parallèlement à son activité de compositeur, il enseigne l'harmonie à la Haute école de musique de Genève et le langage musical à l'Université des Seniors de Genève (Uni 3).

Michel Bovey, Concerts de Lancy

# La culture s'immisce au Parc des Evaux

Durant toute la belle saison, de mai à octobre, spectacles, concerts et ateliers thématiques animeront pour la première fois le plus grand parc urbain de Suisse.

ON CONNAÎT LE CENTRE INTERCOMMUNAL DES Evaux pour son accrobranche, unique à Genève, ses larges pelouses propices aux grillades dominicales et ses infrastructures sportives. Il sera désormais possible d'y apprécier une programmation culturelle riche et variée, orientée vers des questions environnementales. Un nouveau regard sur cet écrin de verdure. La Fondation des Evaux, en charge de la gestion du parc, souhaite faire profiter aux milliers de personnes fréquentant le Parc par week-end de beau temps, d'animations et d'événements qui s'adressent à un large public. La programmation s'articule en deux chapitres.

Un premier destiné à tout public dans lequel on profitera de visites thématiques du parc sur les arbres, la faune et la flore, mais aussi d'événements purement culturels comme un concert aux flambeaux à la nuit tombée, dans le cadre du festival des Nuits Baroques d'Onex porté par le célèbre ténor Emiliano González Toro, originaire de la commune d'Onex. On notera également la présence, les 11 et 12 juin de l'Orchestre de la Suisse Romande (OSR) qui proposera plusieurs concerts en formation restreinte grâce à sa scène-roulotte. Les enfants occupent également une part belle de la programmation avec pas

moins de 12 ateliers ou spectacles leur étant dédiés. Là encore, le thème de la nature est omniprésent avec des articulations culturelles différentes. On appréciera un spectacle de contes ou de marionnettes, un atelier à la ferme permacole des Evaux ou une représentation musicale de "Pierre et le Loup" par les musiciens de l'OSR.

A noter qu'un certain nombre de ces événements nécessitent une réservation. Une autre partie sera proposée en libre accès. Le programme complet est disponible sur le site de la Fondation des Evaux entièrement refait à neuf: [www.evaux.ch](http://www.evaux.ch).



## "Entre Fjords et Montagnes", compositeurs scandinaves, avec l'Orchestre de Lancy-Genève



VOUS AUREZ CERTAINEMENT ENTENDU SIFFLER dans les rues un air très en vogue, que vous allez reconnaître dans le prochain concert de l'Orchestre de Lancy-Genève

avec son chef Roberto Sawicki. C'est le thème de la Rhapsodie Suédoise N°1 d'Hugo Alfven. Une œuvre des plus populaires avec ses joyeux rythmes de

danse qui se mélangent en débordante fantaisie.

L'atmosphère fascinante de la Finlande sera aussi évoquée dans ce programme romantique avec Jean Sibelius et l'Adagio de son magnifique Concerto pour violon et orchestre tout comme les paysages sauvages de la Norvège, qui ont inspiré Edvard Grieg pour son Quatuor à cordes en sol mineur opus 27 version orchestrale.

**Au programme:**  
Hugo Alfvén (1872-1960), Rhapsodie

suédoise N° 1 Midsommarvaka, opus 19 Jean Sibelius (1865-1957), Concerto pour violon en ré mineur, Op. 47 – Adagio Edvard Grieg (1843-1907), Quatuor à cordes en sol mineur opus 27 version orchestrale.

"Entre Fjords et Montagnes", Roberto Sawicki direction et violon, dimanche 12 juin à 17h en l'Eglise Notre-Dame des Grâces (5, av. des Communes-Réunies, Grand-Lancy). Org. Concerts de Lancy. Plus d'infos sur: <https://orchestre-lancy.ch/>

## «Ah veni pi, à la vouga de Lancy!»

RIEN DE MIEUX QU'UN PEU DE PATOIS GENEVOIS pour remettre notre fête dans son contexte! A l'origine fête votive ou patronale, la vouga a perduré dans certaines communes genevoises telles que Bardonnex, Veyrier, Carouge, Anières et Perly-Certoux, pour disparaître de Lancy dans les années soixante.

Cette année, Lancy d'Autrefois vous propose de retrouver l'esprit originel des vogues, du 30 septembre au 2 octobre au Parc et à la Ferme Marignac. Pour l'occasion, et comme par le passé, cette fête qui se veut gratuite, conviviale, intergénérationnelle et bon enfant, comptera sur le soutien de la Ville de Lancy et la participation de très nombreuses associations de la place. Pour l'heure, les sapeurs-pompier

de Lancy et leur amicale, la Gymnastique de Lancy, les Sauveteurs auxiliaires, la Musique de Lancy, la Ludothèque de Lancy, La Gavotte, le Feuillu de Plan-les-Ouates, l'Association des Intérêts du Grand-Lancy, VIVA, l'Association Adret-Voies Vives, la MQ Sous l'Etoile, l'Association du Scoutisme genevois, le Vélo-Club Lancy, l'Association Patrimoine industriel, l'Institut International de Lancy, l'Institut Florimont, l'Escrime Florimont-Lancy et la Société accordéoniste mixte "Les Amis" ont manifesté leur intérêt à intégrer cette VOGUE A LANCY'ENNE, à travers des animations, des concerts, des spécialités culinaires du terroir ou des stands d'information, et nous leur en sommes particulièrement reconnaissants. L'enthousiasme

qu'ils ont manifesté nous anime et nous encourage à relever ce défi de taille!

**Une exposition sur l'école lancéenne à la Ferme Marignac**

Durant toute la durée de la vouga, Lancy d'Autrefois organise une exposition sur l'école lancéenne aux XIX<sup>ème</sup> et début du XX<sup>ème</sup> siècles, avec la précieuse collaboration de La Crieée (communauté de recherche interdisciplinaire sur l'éducation et l'enfance), autour de fonds d'archives encore jamais présentés au public. Une belle occasion de découvrir les balbutiements de l'école mixte et laïque dans notre commune. Cette exposition sera reprise à partir du 4 novembre à l'Arcade du Vieux Lancy. Kaarina Lorenzini



Pour plus d'infos

**VOGUE A LANCY'ENNE**

Du 30 septembre au 2 octobre 2022  
Parc et Ferme Marignac  
Programme complet dans "Le Lancéen" de septembre et sur [www.lancydautrefois.com](http://www.lancydautrefois.com)



**SERVICE RAPIDE**  
 Inst. sanitaires  
 Dépannage  
 Entretien  
 Transformation

**Alain CHABLOZ**  
 2, Place du 1<sup>er</sup> Août 022 794 70 70  
 1212 GRAND-LANCY Natel 079 202 26 10



**Vitrierie de Lancy**  
**A. Werner**  
 Verres isolants  
 Miroiterie  
 Vitrierie - Vitraux

3, chemin du 1<sup>er</sup>-Août 1212 Grand-Lancy  
 Tél. 022 794 62 92 Fax: 022 794 73 02

La Ville de Lancy continue d'apporter sa confiance à Serbeco et devient la 1<sup>ère</sup> commune suisse à implanter ces bacs à fleurs sur son territoire. Elle est également la 1<sup>ère</sup> commune de Suisse à obtenir la certification bourgeon bio qui renforce la vision que nous partageons.



**SERBECO**



**Toujours à votre écoute.  
 En harmonie avec vos besoins.**

**Christelle Gaillard**, Conseillère en assurances, prévoyance et hypothèques

**Agence Onex**  
 Route de Chancy 147  
 1213 Onex  
 T 022 879 70 80  
 christelle.gaillard@mobilier.ch  
 mobilier.ch

**la Mobilière**



**A. Pinto Fleurs**

**TOUTES COMPOSITIONS FLORALES**  
 Ouvert 7/7 (7h30 - 19h)  
 1, avenue du Cimelière • CH-1213 Petit-Lancy



Tél. 022 793 15 25 - [www.apintofleurs.ch](http://www.apintofleurs.ch)



**Centre de Services Agréé  
 Réparations Apple**

iPhone, iPad, iPod  
 MacBook Pro, iMac, MacPro

**Mac Repair Sàrl**  
 2-4 ch. des Semailles | 1212 Grand-Lancy - Genève  
 022 794 99 11 [info@macrepair.ch](mailto:info@macrepair.ch) [www.macrepair.ch](http://www.macrepair.ch)

**MacRepair**

**CAFÉ**

*Zinette*

45, route du Grand-Lancy  
 1212 Grand-Lancy, Genève, Suisse  
 Réservation 022 743 12 00

Venez visiter notre site web  
[www.cafezinette.ch](http://www.cafezinette.ch)



**Voici Opeoluwa  
 A la tête de  
 l'alliance mondiale  
 pour l'exploration  
 spatiale en 2045.**

L'Institut International de Lancy accueille les élèves de 3 à 19 ans au sein de ses programmes français, anglais et bilingues.

Une éducation pour la vie  
 Rendez-vous sur [iil.ch](http://iil.ch)



# Cet été à l'Espace Gaimont (culture & rencontre)

COURS • CINÉMAS • CONFÉRENCES

COLLÈGE DE SAUSSURE - Vieux-Chemin d'Onex 9 - 1213 PETIT-LANCY

## Vernissage

Lectures musicales, rencontre, apéritif et dédicaces avec Catherine Rolland ("Emma Paddington, le fantôme hypochondriaque") et Abigail Seran & Olivier May (invités d'honneur), le 2 juin de 19h à 20h (sur inscription auprès de Suzanne Grand, 079 218 31 53).

vous propose d'apporter vos instruments pour des jams endiablées. Souper canadien (plancha à disposition); chapeau pour le Band.

## Fête de la Musique

Rejoignez-nous pour une soirée charmante au jardin, entre musique et poésie, le 21 juin de 18h30 à 22h.

## Just Jam Sessions

Les jeudis 14 juillet et 11 août dès 18h30: le groupe Just Jam House Band

Espace Gaimont, ch. Gaimont 9, Petit-Lancy. Infos sur [www.ghpl.ch](http://www.ghpl.ch)

## Cours et modules 2002-2023

### DÈS LE 1<sup>ER</sup> JUIN, VOUS POUVEZ VOUS INSCRIRE

à nos cours pour adultes! Rendez-vous sur [www.culture-rencontre.ch](http://www.culture-rencontre.ch) Offrez-vous une parenthèse dans votre semaine avec des cours dans le domaine des langues, des arts et de la créativité, du corps et de la détente, de la culture générale, ainsi que des réseaux sociaux et d'internet. Les enseignantes et les enseignants vous feront partager leur passion dans une ambiance conviviale et à

des prix modestes.

Parmi les nouveautés, vous pourrez notamment découvrir la langue et la culture chinoises, apprendre à regarder un film ou à développer votre mémoire, explorer "L'Enfer" de Dante en italien, ou encore goûter au plaisir de la dictée.

La majorité des cours a lieu au Collège de Saussure, Vieux-Chemin-d'Onex 9, 1213 Petit-Lancy.

Renseignements: [info@culture-rencontre.ch](mailto:info@culture-rencontre.ch), tél. 022 388 43 66



[www.culture-rencontre.ch](http://www.culture-rencontre.ch)

PUBLICITÉ

# viens apprendre la musique en mouvement !

rythmique-solfège, dès 4 ans

petit et grand-lancy

[www.dalcroze.ch](http://www.dalcroze.ch)  
022 718 37 60



rue de la terrassière 44, 1207 Genève / 022 718 37 60 / [info@dalcroze.ch](mailto:info@dalcroze.ch)  
L'école de musique de l'Institut Jaques-Dalcroze est subventionnée par la République et Canton de Genève.



## COURS DE PIANO ADULTES ENFANTS



**Cours tous niveaux**

Préparation pour l'« option Musique » des Collèges de Genève  
par Myriam Gramm, Professeur de piano  
Lieu des cours : Onex  
**T. 079 202 65 56**

## VOTRE ÉCOLE DE MUSIQUE À LANCY



- VOUS AVEZ TOUJOURS RÉVÉ DE FAIRE DE LA MUSIQUE
- VOUS CHERCHEZ UNE ACTIVITÉ VITALISANTE

REJOIGNEZ NOTRE ÉCOLE AVEC NOS ATELIERS:

- "SING, SING, SING" le bonheur de chanter ensemble
- "PLAY" jouer en groupe
- "DOLLY, JOHNNY & CO" pour les retraités

NOS COURS INSTRUMENTS:  
Guitare · basse · batterie · piano · chant · ukulélé

**Emagina-Son**  **EXHAUSTEUR DE CRÉATIVITÉ**  
info@emagina-son.com +41 76 567 49 64 - ch. des Palettes 41 - Gd-Lancy

### novelec

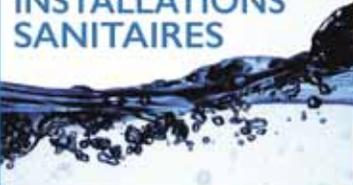
Electricité Télécom  
**022 794 13 10**

**Votre électricien de proximité**  
Partenaire Swisscom et SIG  
Route du Pont-Butin 70  
CH 1213 – Petit-Lancy  
electricite@novelec-ge.ch



**Bischof sa**  
6a, CH. DU CLOS • 1212 GD-LANCY  
TÉL. 022 794 56 11 • FAX 022 794 69 51  
**VISSERIE-OUTILLAGE**  
fournitures industrielles  
info@bischofsa.ch • www.bischofsa.ch

### INSTALLATIONS SANITAIRES



**BUSONI DARIO**

DÉPANNAGES & RÉNOVATIONS

Route de Chancy 28 • 1213 Petit-Lancy  
T. +4179 447 21 84  
busoni.sanitaire@bluewin.ch

## GD Fleurs

CHRISTIANE NÉA  
**Horticulteur - Fleuriste**  
Toutes créations florales

Nouveaux horaires: lun. 10:00-18:30  
mar. 8:30-12:00  
après-midi fermé  
mer./Jeu./Ven. 8:30-18:30  
sam. 8:30-15:30



Livraison dans tout le canton

**TÉL. 022 794 25 48**  
admin@gd-fleurs.ch  
www.gd-fleurs.ch  
7, avenue Curé-Baud  
1212 Grand-Lancy



Florence Lavergnat  
**RÉFLEXOLOGIE  
THÉRAPEUTIQUE**  
www.flowreflexo.ch

+41 (0)79 417 37 14  
contact@flowreflexo.ch

YOGINIMAGE  
Route de Saint-Julien, 80  
1212 Grand-Lancy

## PHARMACIE du Grand-Lancy

votre conseiller en Produits Naturels

AROMATHÉRAPIE - PHYTOTHÉRAPIE  
SPAGYRIE - FLEURS de BACH  
PRODUITS NATURELS

ouvert non-stop LU-VE 8h-18h30 - SA 8h-12h

**PARKING - LIVRAISONS À DOMICILE**

CH-1212 GRAND-LANCY / Genève  
tel 022 794 3180 / 3540 - fax 022 794 8246  
www.pharmacie-grandlancy.ch

### RÉALISATIONS PUBLICITAIRES

- ENSEIGNES-VÉHICULES
- PANNEAUX DE CHANTIER
- BANDEROLES
- IMPRESSIONS NUMÉRIQUES



9, rue des Maraîchers  
1205 Genève  
Tél. 022 328 57 80  
Fax 022 329 73 03  
Natel 078 609 43 44  
E-mail: foglia-realpub@bluewin.ch  
www.foglia-pub.ch  
CHRISTOPHE FOGLIA SUCC.

### RAPID' CLÉS SERRURES

Véhicules - Bâtiments  
tél: +41 22 793 03 83  
www.cles-ch.com

contrôle d'accès  
ENS-Instituts  
Cylindres toutes marques  
Mises en passe - Clés sécurisées

Partenaire officiel  


Chemin du Repos 6  
1213 Petit-Lancy  
fax. +41 (0)22 793 02 49  
Nat. +41 (0)78 732 76 85



## A L'EAU PLOMBIER



**DEPANNAGE 24H/24**  
**022 794 83 13**



café  
**Simeoni  
fleurs**

Commandes par internet  
www.simeonifleurs.ch

Ouvert tous les jours

Lundi au vendredi: 7h - 19h  
Samedi et dimanche: 8h - 17h

2, avenue du Cimetière - 1213 Petit-Lancy  
T. 022 792 25 28



# Edouard BRUN & Cie S.A.

## Agence Immobilière

**usp** genève [www.regiebrun.ch](http://www.regiebrun.ch)

## LUDOTHÈQUE

Lancy joue à la Ludothèque Espace Palettes  
73, ave des Communes-Réunies  
1212 Grand-Lancy  
Téléphone: 022 794 73 27  
www.ludothequelancy.ch

NOTRE LUDOTHÈQUE PARTICIPERA, LE vendredi 10 juin de 16h00 à 22h00, à la fête du quartier qui se tiendra à l'Espace Palettes. Le jeudi 30 juin et le vendredi 1<sup>er</sup> juillet, notre équipe sera présente à la Fête des écoles. Dès le 23 juin à 18h30, nous fermerons nos portes pour les vacances scolaires; toutefois, en août, une permanence aura lieu tous les mercredis de 15h30 à 18h30.

Nous vous proposons deux jeux de plateau:

### I am banana

 8 ans à 99 ans – 4 à 8 joueurs – durée 20 minutes environ  
On désigne le docteur; son but consiste à détecter la folie des autres joueurs. Au centre de la table, un cercle numéroté est posé. On place devant chaque numéro une image représentant un objet ou un personnage.

Chaque joueur reçoit une carte "divan" portant le chiffre indiquant la folie frappant le joueur; celui-ci doit alors mimer son état sans se faire remarquer du docteur, si celui-ci trouve, il marque le point.

### Avis de la famille

Enfants et parents: cocasse, jeu de rôle, rires garantis.

### Monsieur je sais tout

 10 ans à 99 ans – 2 à 12 joueurs – 30 minutes environ  
De multiples questions sont à disposition. Le premier lecteur prend une carte et pose une question puis lit le premier indice. Chaque joueur peut proposer une réponse ou attendre des indices. Le premier qui totalise 5 bonnes réponses a gagné.

### Avis de la famille

Enfants et parents: intéressant, idéal en société.

Des jeux de plein air sont également à votre disposition pour la durée des vacances. Venez vite vous informer!

**Nos horaires:** mardi de 15h30 à 19h30, mercredi et jeudi de 15h30 à 18h30.  
Annick Bounous

# Scrabble pour les jeunes à Lancy

**SAVIEZ-VOUS QUE DEPUIS PLUS DE 20 ANS, LE** club de scrabble de Lancy propose aux jeunes de 8 à 12 ans, une initiation au scrabble duplicate? Cette variante du scrabble classique où chacun joue avec son propre jeu, permet d'avoir les mêmes chances sans que le hasard n'intervienne. Un même tirage est proposé à tous et il faut à chaque coup tenter de trouver le meilleur score donné par l'ordinateur.

La pratique du scrabble est une activité saine qui permet d'enrichir son vocabulaire, d'effectuer des calculs pour compter les points, de renforcer sa concentration tout en faisant appel à des capacités d'analyse de sa grille. Divers tournois, championnats et camps sont proposés tout au long de l'année dans une ambiance sympathique.

### Renseignements pratiques

Dès la rentrée scolaire, tous les mardis de 16h45 à 17h45, au Club des Aînés du Grand-Lancy. Cotisation annuelle, Fr. 75.-.

Informations complémentaires et inscriptions auprès de la responsable Doriane Mühlemann, tél. 078 846 47, doriane.muhlemann@fssc.ch  
Consultez également le site de la Fédération suisse de scrabble, www.fssc.ch

## Livre de recettes

**POUR SES 50 ANS, LA CRÈCHE CHANTE-JOIE A** édité un livre de recettes qui a connu un grand succès. Cinq ans plus tard, elle remet le couvert avec "55 ans, 55 recettes". Il s'agit d'une réédition du précédent opus, augmentée de nouvelles recettes, toujours imaginées et préparées au fil des ans pour les enfants de la crèche par son excellent Chef cuisinier, Patrick Mérienne. Au menu, des plats équilibrés, pensés pour régaler les papilles des gastronomes en culottes courtes... et de leurs parents gour-

mands! Les recettes de Patrick n'auront plus de secrets pour vous, grâce aux conseils avisés qu'il distille au fil des pages.

K. Lorenzini

En vente à la crèche Chante-Joie au prix de Fr. 20.-



# Entrez dans le monde merveilleux d'un Disney "rock"!

**Amoureux de féerie, de paillettes et de rock'n'roll, ne ratez pas la soirée annuelle de la Rock Dance Company le samedi 25 juin 2022 à la salle Aimée-Stitelmann, à Plan-les-Ouates.**

**PETITS ET GRANDS, ÉLÈVES DES COURS OU** compétiteurs chevronnés vous emmèneront dans l'univers magique des plus grands succès de Disney. Venez admirer Elsa, Cendrillon, Jasmine ou encore Blanche-Neige revisités dans des chorégraphies endiablées mêlant danse et acrobaties. Sans oublier les adorables chatons des Aristochats ou encore Simba qui vous feront danser sur les plus grands tubes à la "sauce rock'n'roll".

La Rock Dance Company se réjouit d'avance de se produire sur scène à l'occasion de sa soirée annuelle qui n'a pu être organisée depuis 2 ans. Les danseurs ne manqueront pas de vous faire rêver, de vous mettre des paillettes dans les yeux et de vous transporter dans le monde merveilleux de Disney en 2022! Alors n'hésitez plus et réservez le 25 juin prochain!

Pour plus d'informations, vous pouvez

consulter notre site Internet [www.rock-dancecompany.ch](http://www.rock-dancecompany.ch) ou nous suivre sur les réseaux sociaux, Instagram et Facebook.

Caroline Charrot,  
Vice-présidente de la Rock Dance Company



“Colorez votre été”



**chez balux**  
by Carole T

Avenue de Miremont 2  
Tél. 022 789 09 00

**VOLPE**  
METAL

CHARPENTE  
CONSTRUCTION MÉTALLIQUE  
RÉALISATIONS SUR-MESURE  
DÉPANNAGES & AUTOMATISATIONS



14, ch. Gérard-de-Ternier  
CH-1213 Petit-Lancy  
T. +41 22 304 15 20  
info@volpesa.ch  
www.volpe.swiss

**HORMANN**

24h/24 - 7j/7

**PFG**

POMPES FUNÉBRES GÉNÉRALES  
Maison Funéraire - Prévoyance

CAROUGE PETIT-LANCY 022 342 30 60  
www.pfg-geneve.ch

*Jean Fontaine Vive Curtaz*

**Pépiniériste Paysagiste  
Conseil**

32, chemin de Grange-Collomb  
1212 Grand-Lancy  
+41 79 624 77 83  
jean.fvc@hotmail.com



**ET APRÈS?**

**fsmo.ch**  
Secours aux orphelins et aux enfants d'invalides



FSMO depuis 1872  
Fondation sans but lucratif

**PROMÉNAGER** SA  
des professionnels au service de la perfection

**NOS SERVICES**

- Vente
- Réparation
- Adaptation & modification
- Rénovation et modernisation

**Votre électroménager est en panne ?  
Vous êtes à la recherche d'un nouvel appareil ?  
Dépannages, installations & livraisons .  
Nos techniciens compétents sont à votre disposition !**

**AEG** **Bauknecht** **BOSCH** De Dietrich **DeLonghi** **Electrolux**  
**falmec** FISSER & PATEL **FORS** Foster **HERBBERGER** **Merker**  
**Miele** **NOYF** SCHULTHESS **SIEMENS** **smeg** **Wenger** **V ZUG**  
**Viking** **WESCO** **WISSMAY** **Whirlpool** **GOLF** **ZANUSSI**

Place du Premier-Août 2  
1212 Grand-Lancy  
022 / 311 85 88  
vente@promenager.ch  
www.promenager.ch

**Les Ateliers Acrylique**  
Une école de danse et de théâtre

**Ateliers danse**  
contemporain - hip-hop  
enfants dès 4 ans - ados - adultes

**Ateliers théâtre**  
enfants dès 8 ans - ados et adultes

**Bande J - Troupe Acrylique Junior**

**Renseignements et inscriptions**  
079 342 93 29 et 078 661 78 59

Tout le programme des cours sur  
[www.cie-acrylique.ch](http://www.cie-acrylique.ch)

# Nouvelles de la MQ Sous l'Etoile



## Fête au quartier sur le thème du cirque

Vendredi 10 juin dès 16h30



Parc des Palettes  
Animations pour toutes et tous, jeux et bricolages, buvette et restauration, musique. Bienvenue à tous et à toutes!  
*Programme détaillé sur le site internet et sur Facebook*



Salle La Plage  
Ferme Marignac  
Du 11 au 19 juin, les Ateliers des petits

Louphoques du théâtre de la Maison de quartier Sous l'Etoile vous invitent à des échanges et rencontres autour du théâtre enfants.

**Vendredi 10 juin**

Les petits Louphoques paradent en costume durant la Fête au quartier (Mq Sous l'Etoile)

**Samedi 11 juin à 19h**

"Les Quiquois dans la forêt des contes"



Les Quiquois: une joyeuse bande de copains composée de deux bambins et de quatre personnages animaliers partent dans la forêt des contes. Ils sont emmenés par le petit chaperon jaune avec des bandes réfléchissantes. Dans la forêt vivent toutes sortes de person-

nages: la grand-mère, le Loup, Renard et sa famille...

**Mardi 14 juin à 18h**

"Les Quiquois dans la forêt des contes", suivi à 20h00 d'une soirée de contes adultes avec les conteurs de la Compagnie Belerrance

**Mercredi 15 juin à 14h30**

Rencontre inter ateliers  
Les ateliers théâtre de la MQ du Chalet du petit Prince à Champel rencontrent Les petits Louphoques de la Mq Sous l'Etoile.

**Vendredi 19 juin à 20h**

Les jeunes ados de l'Association Belerrance de Saint Julien viennent présenter leur spectacle et rencontrer les enfants du cours de la Mq.

Entrée libre. Participation au chapeau.

## Journée des élèves de l'Ecole de musique Emagina-Son



**Dimanche 26 juin dès 13h30**

L'approche spéciale dans l'enseigne-

ment d'Emagina-son est d'insister sur le développement de la créativité des élèves qui agit comme un exhausteur, un booster. Nous allons puiser dans l'imagination, l'image et le son pour construire un langage et partager des émotions. L'élève de tout âge et de tout niveau peut s'initier à l'instrument de son choix. Aucune connaissance théorique ou pratique préalable n'est nécessaire pour commencer.

En cours individuel ou en atelier, la pratique d'un instrument ou de la voix donne confiance et favorise l'estime de soi.

La journée des élèves est une invitation à découvrir l'école et ses futurs artistes qui auront le plaisir de jouer sur la scène de La Plage pour partager de joyeux moments musicaux et vous présenter le travail de toute une année.

Buvette au rez de chaussée. Entrée libre.  
[emagina-son.com](http://emagina-son.com)



## LE PLATEAU SUR LE GRILL

LES GRILLADES DE LA MAISON DE QUARTIER DU PLATEAU

**JEUDIS 18H-22H**  
**16-23-30 juin**  
**1-15-22 sept.**

Amenez à manger, à boire ainsi que votre vaisselle on s'occupe du reste!

**Gratuit - ouvert à tous - sans inscription**  
86 rte de St-Georges - 022 792 18 16 - [www.mqplateau.com](http://www.mqplateau.com)

## LE PLATEAU EN FÊTE!

**SAMEDI**  
**11 JUIN 2022**  
**13H30-22H00**

JEUX ANCIENS  
CARICATURISTE - MAQUILLAGE  
PIÑATA - SPECTACLE ENFANTS  
STAND DE NOURRITURE  
BAR - GÔTER  
FANFARE REVUELTA

# Michel Terrier

## Entreprise générale d'électricité

Maîtrise+Fédérale

- Projets / Etudes - Installations courant fort & faible - Contrôle OIBT  
- Installations Informatique & télécom - Dépannage & Maintenance

- Tél: 022 7561441 / Mob: 079 3363132  
- 6 Route des Jeunes - 1212 Grand-Lancy

m\_terrier@bluewin.ch - www.michel-terrier.ch



# ALTUN

S.A.R.L.

## RÉNOVATIONS BÂTIMENTS

Plâtreries / Peintures / Carrelage / Parquet

022 731 39 17

Page facebook: @altun2002

Av. Eugène Lance 80 - 1212 Grand-Lancy

**EDS** EBĒNISTERIE  
SCHNEEBERGER www.dschneeberger.ch



M. PEREZ



Tél. 022 794 53 54  
Fax 022 794 53 02

46, Rte du Grand-Lancy

MACHINES ET PRODUITS DE NETTOYAGE - RÉPARATIONS ET LOCATIONS

## BDG Peinture, Rénovation

Berrospid de Giuli

Peinture, Papier Peint, Plâtrerie,  
Rénovation, Revêtements de façades

Devis Gratuit 078.673.86.08 - 079.693.86.08  
1212 Grand-Lancy



# BAIEC

BATEC Direction de Travaux SA

Route de Chancy 59 - 1213 Petit-Lancy

Tél. 022 793 73 81 - Fax: 022 793 73 91

batec-ge@batec-ge.ch - www.batec-ge.ch

## BATRA S.A.

ENTREPRISE DE BÂTIMENTS  
ET TRAVAUX PUBLICS

39, avenue des Communes-Réunies  
1212 Grand-Lancy  
Tél. 022 794 48 00 Fax 022 794 51 40

**Merci  
de favoriser  
nos annonceurs!**

FAIT SELON VOS DERNIÈRES VOLONTÉS  
en évitant des soucis à vos proches  
avec le contrat de  
PRÉVOYANCE FUNÉRAIRE

**MURITH**  
PERMANENCE TÉLÉPHONIQUE 24/24 H.  
89, BLD DE LA CLUSE-GENÈVE  
Tél. 022 809 56 00

## Morerod SA

Ferblanterie  
Installations  
sanitaires et Travaux  
d'entretien

Concessionnaire  
des Services industriels

Avenue du Petit-Lancy 28 - 1213 Petit-Lancy  
Téléphone 022 793 12 28

TEINTURERIE DES PALETTES

**PRESSING**

**PROMOTION -20%**  
sur rideau • duvet • oreiller  
couvre-lit • couverture

022 794 82 26

25, chemin des Palettes  
1212 Grand-Lancy

Lundi-vendredi: 8h-12h et 14h-18h  
Samedi: 9h-12h

# VITRERIE D'ONEX

M. & R. Ricci SA  
Vitrerie - Miroiterie  
Stores - Encadrements

36, Av. du Gros-Chêne  
1213 Onex  
vitrerie-onex@vitriers.ch  
www.vitrerie-onex.ch



Tél. 022 792 44 92

Fiduciaire Edmond GOLAZ Sarl

Une Fiduciaire proche de vous  
et à l'écoute de vos besoins  
pour l'établissement de:

- Déclarations d'impôts
- Comptabilité - TVA
- Tous travaux administratifs

NB. En cas de besoin nous nous déplaçons à votre domicile.

32 Chemin Daniel-Hyly 022 329 76 11  
1213 Petit-Lancy informations@fegsarl.ch



**CUISINE art & bois**  
ARTISAN MENUISIER

NOUS CRÉONS  
VOTRE ESPACE  
CUISINE, DRESSING,  
& CELLIER À VINS

35 avenue des Morgines  
CH-1213 Petit-Lancy | Genève

WWW.CUISINEARTETBOIS.CH



TRAVAUX DE PLÂTRERIE  
CLOISONS - FAUX PLAFONDS  
PEINTURE - REVÊTEMENTS  
FACADES

René Steiner SA, Chemin de la Mousse 80 - 1226 Thônex  
Tél : 022 823 05 11 - info@steinersa.ch



## MENUISERIE

# G. BOSONNET

## Ricardo PARENTE SUCC.



Tél. : +41 22 792 16 13

Fax : +41 22 793 56 32

Natel : 078 686 51 10

E-mail : gr.bosonnet@bluewin.ch



# Samedi du Partage: on a besoin de vous!

LE PROCHAIN "SAMEDI DU PARTAGE" AURA lieu le samedi 11 juin dans les magasins Migros de Lancy, et vendredi 10 juin à la Migros Lancy-Onex. Il faut savoir que l'Épicerie solidaire de notre commune en bénéficie directement; par conséquent cette action vous concerne toutes et tous! On vous invite donc à venir nombreuses et nombreux acheter des denrées alimentaires ou de première nécessité pour les remettre aux bénévoles qui se tiennent à l'entrée du magasin. De même, si vous souhaitez vous porter volontaire durant cet événement solidaire, sachez que le Service de Affaires sociales et du Logement (SASL) gère les

équipes placées le samedi aux deux Migros lancéennes, mais que la Fondation Partage (qui met sur pied cette action, ndlr) recherche des bénévoles pour pratiquement tous les points de vente de la Commune. Si vous souhaitez vous investir en tant que bénévole durant le Samedi du Partage, vous pouvez vous inscrire directement sur le site: <https://samedidupartage.ch/geneve/> A noter que si vous désirez rejoindre l'équipe lancéenne du SASL, il faudra alors envoyer directement un mail à: [benevolat@lancy.ch](mailto:benevolat@lancy.ch). D'ores et déjà, un tout grand merci pour votre participation et votre générosité!



## Bourse aux Vêtements

### Prochaines dates

- Jeudi 2 juin (pas de dépôt)
  - Jeudi 16 juin (pas de dépôt)
- ventes et remboursements de 14h à 19h)

- Samedi 11 juin
  - Samedi 18 juin
- vente de 9h00 à 12h00

- Jeudi 23 juin, reprise articles printemps-été

Après les vacances, reprise des activités jeudi 25 août.

### Lieu des ventes

Ecole En Sauvy  
40, ave Curé-Baud – Grand-Lancy  
Natel: 079 612 10 34  
[www.bourseauxvetementslancy.ch](http://www.bourseauxvetementslancy.ch)

# Fête des 3 Marchés au Grand-Lancy 19<sup>ème</sup> édition

## Samedi 17 septembre 2022 de 9h30 à 16h30



CETTE ANNÉE, LA DÉSORMAIS TRADITIONNELLE Fête des 3 Marchés revient! Elle aura lieu le 17 septembre prochain à l'Espace Palettes. Nous invitons les Lancéennes et les Lancéens à participer au **grand vide-greniers** des habitantes et habitants et au **marché aux jouets** des enfants.

**Diverses animations pour tous les âges dont jeux, bricolages, stands de restauration et concerts seront proposées.**

Si vous avez un peu de temps libre et si vous souhaitez participer à la préparation de cet événement, n'hésitez à prendre contact avec nous, en envoyant un message à l'adresse [fetedes3marches@gmail.com](mailto:fetedes3marches@gmail.com)! Vous trouverez les informations complémentaires sur le site de la Fête des 3 Marchés ci-dessous.

**Vide-greniers & marché aux jouets**  
La participation est gratuite. **Le délai d'inscription est fixé au dimanche**

**4 septembre au moyen du formulaire en ligne** (adresse ci-dessous). Priorité sera accordée aux Lancéennes et Lancéens. Tous les détails de l'organisation vous parviendront par courriel durant la semaine du 12 septembre. Attention: l'accès en voiture au site reste limité. Prévoyez de transporter vos affaires sur une courte distance. Le parking de l'Espace Palettes (la première heure est gratuite) est disponible pour y laisser vos véhicules **Associations & artisans et artisans** Vous êtes une association désirant vous présenter aux habitants de Lancy, vous êtes une artisanne ou un artisan désirant présenter vos produits? Vous êtes les bienvenus! La participation est gratuite. Priorité sera accordée aux associations et artisans de Lancy. **Le délai d'inscription est fixé au lundi 1<sup>er</sup> août au moyen du formulaire en ligne** (adresse ci-dessous). Merci de préciser vos besoins en infrastructures. Vous serez contactés par la suite. Veuillez prendre note que le nombre de places étant limité, nous ne pouvons pas vous garantir votre place.

**Pour vous inscrire:**  
(associations, artisans, vide-greniers ou marché aux jouets):

[www.mqsousletoile.ch/fete-des-3-marches](http://www.mqsousletoile.ch/fete-des-3-marches)



Un message automatique vous confirmera la bonne réception de votre inscription et vous recevrez un courriel la semaine du 12 septembre.

### Renseignements

Entre le 2 et 20 août: Lancy Côté Sud – tél. 077 417 00 07 ou directement sur place au Parc des Palettes pendant les horaires d'ouverture

([www.lancycotesud.ch](http://www.lancycotesud.ch)).

Dès le 1<sup>er</sup> septembre: Maison de Quartier Sous l'Étoile: tél. 022 794 55 33 (du lundi au jeudi de 14h à 18h)

### Uniquement pour les personnes n'utilisant pas internet

Vous pouvez utiliser le bulletin d'inscription ci-dessous si vous n'avez pas d'accès à internet ou d'adresse e-mail. Mais nous ne pourrions vous envoyer de confirmation avant le courrier qui sera envoyé la semaine du 12 septembre. Maison de Quartier Sous l'Étoile, 73, av. des Communes-Réunies, 1212 Grand-Lancy.

## Bulletin d'inscription pour la Fête des 3 Marchés 2022

### Uniquement pour les personnes n'utilisant pas internet

Nom: ..... Prénom: .....

Adresse: .....

Tél: ..... Date: .....

Signature: ..... (Pour les mineurs, signature du représentant légal)

Bulletin d'inscription à renvoyer à: Maison de Quartier Sous l'Étoile, 73, av. des Communes-Réunies, 1212 Grand-Lancy.

# Président du Conseil municipal: une fonction garante du débat démocratique

«Le Lancéen» est allé à la rencontre de l'actuel Président du Conseil municipal, Matthieu Jotterand, qui quittera la présidence le 31 mai prochain. L'occasion d'une conversation à bâtons rompus sur cette fonction méconnue de nos concitoyens, pour faire le bilan d'une année de présidence bien remplie.

## ON DIT DU PRÉSIDENT DU CONSEIL MUNICIPAL

qu'il est le "premier" citoyen de la commune. Même si ce terme rebute quelque peu notre interlocuteur, qui lui trouve une connotation trop hiérarchique, il faut considérer que, durant son année de mandat, Matthieu Jotterand s'est trouvé au cœur de la vie politique communale. Présidant le bureau et les séances du Conseil municipal, assistant à tous les événements organisés par la Ville de Lancy et à un grand nombre de ceux proposés par les associations communales, ce conducteur de train – ou mécanicien de locomotive, appellation désuète qu'il affectionne – a assumé cette tâche avec sérieux et professionnalisme. Calme, pondéré, celui qui conduit en toute sécurité depuis 10 ans des milliers de voyageurs vers leur lieu de travail ou de villégiature dans des trains régionaux ou des convois Intercity, Interegio et Léman Express a tenu la barre du Municipal avec une grande assurance, du haut de ses 31 ans et de sa jeune expérience en politique, ayant rejoint les rangs du parti socialiste en 2015 (il fait partie du Comité directeur du parti cantonal depuis 2018) et été élu en 2020 au Conseil municipal lancéen.

## Un engagement citoyen

Pour celui qui a grandi aux Grottes, l'expérience lancéenne a débuté il y a 10 ans lorsqu'il a quitté le cocon familial pour venir s'installer au Bachet. Un choix qu'il ne regrette pas, tellement cette commune le séduit par sa proximité avec le Centre ville, sa prolifique vie associative et ses installations sportives, dont la Piscine de Marignac qu'il fréquente assidument. Malgré des horaires irréguliers, ce célibataire sans enfants qui travaille à 80% consacre une grande partie de son temps libre à son engagement politique: «Je me suis toujours intéressé à la politique et je n'ai jamais manqué d'exprimer mes opinions dans les urnes. J'ai longtemps observé de loin celles et ceux qui s'engageaient politiquement, sans penser à en faire de même. Finalement, une fois que j'ai sauté le pas, j'ai constaté que ce n'était pas si impressionnant», affirme l' élu qui ne regrette pas sa décision. «Notre commune est face à un défi de taille: combiner harmonieuse-

ment de grands projets immobiliers avec l'intégration des nouveaux arrivants, tout en évitant que ces quartiers ne deviennent des cités dortoirs. Ce n'est pas très facile de créer des liens, mais les nombreux événements communaux sont une occasion de se rencontrer».

## Missions et devoirs du Président du Conseil municipal

La fonction de Président de l'organe délibératif comporte deux volets:

- 1) diriger les séances du Bureau (qui est composé d'un représentant de chaque parti siégeant au Municipal) et arbitrer les discussions et débats en plénière lors des réunions du Conseil municipal qui ont lieu la dernière semaine du mois, en dehors de la pause estivale;
- 2) assumer une fonction de représentation qui est, selon Matthieu Jotterand, la partie la plus sympathique de son mandat, car elle permet d'aller au-devant de la population lancéenne et d'apprécier la réalité du terrain.

Lors de la séance de Conseil municipal, le Président ne peut pas intervenir sur le fond des discussions, ce qui est parfois un peu frustrant: «Il doit veiller en toute impartialité à ce que chacun puisse s'exprimer, tout en restant dans le cadre fixé, faire en sorte que la démocratie lancéenne s'exprime pleine-

ment. Selon M. Jotterand, les débats d'entrée en matière sont les moments les plus délicats à gérer: il faut laisser que les élus exposent leurs arguments, tout en évitant qu'ils ne fassent déjà le débat. Le Président doit alors modérer les ardeurs et se montrer ferme. Au cours de son mandat, Matthieu Jotterand a dû départager l'assemblée à trois reprises. L'une d'entre elles concernait l'adoption du budget communal: la question ayant été préalablement débattue, en commission et en caucus (réunion de préparation des partis avant une séance de Conseil municipal, ndlr), il n'a donc eu aucune peine à se prononcer. Par contre, en ce qui concerne les deux autres plus anecdotiques, il a dû dans la seconde improviser un positionnement pour départager les votants, alors qu'il s'était concentré durant les débats sur la forme plutôt que sur le fond de la question, comme l'exige tout naturellement sa fonction...

Chaque année, le Président du Conseil municipal organise un voyage pour les élus, auxquels se joignent traditionnellement le Secrétaire général et les chefs de service de l'administration. Après une pause due à la Covid, c'est une formule adaptée au goût du jour qui leur a été proposée cette année. Le voyage s'est transformé en excursion

d'une journée, les trajets en avion étant désormais proscrits. Pour l'occasion, Matthieu Jotterand a emmené ses collègues visiter le chantier de Genilac, la future station de pompage du Léman. Cette construction, une fois réalisée, sera souterraine et donc inaccessible. Pour notre élu socialiste, cette visite était une bonne manière d'attirer l'attention sur les enjeux énergétiques du monde de demain.

Enfin, pour terminer cette rapide esquisse du rôle de Président du Conseil municipal, M. Jotterand tient à insister sur l'importance des associations communales qui fournissent un travail considérable et désintéressé en faveur de la population: «J'ai eu l'occasion de rencontrer, tout au long de mon mandat, des gens passionnés dans des domaines que je ne connaissais pas, qui m'ont accueilli et présenté leurs activités avec une très grande générosité», insiste-t-il. Cette année de mandat lui a donné envie de poursuivre son engagement politique en se présentant aux élections cantonales l'an prochain, même s'il avoue que, s'il accédait à la députation, ce serait un véritable creve-cœur de quitter ses fonctions de conseiller municipal, le cumul des mandats étant proscrit de son parti.

KL



Photo: Kaarina Lorenzini

# Un jour, une Conseillère administrative 2/2

## A la découverte de la Garderie Caroll avec Salima Moyard

Située au Petit-Lancy, la Garderie Caroll vient tout juste d'emménager dans ses nouveaux locaux du 88, rue des Bossons. Le Lancéen a assisté à une rencontre sur place entre la magistrate chargée des affaires sociales et des travaux, Salima Moyard, le chef du Service des affaires sociales et du logement (SASL), Vincent Künzi et l'architecte du Service des Travaux et de l'Energie (STE), Sara Dell'Osa, en charge notamment des chantiers des crèches et garderies.

**POUR SARA DELL'OSA, ARCHITECTE AU STE DEPUIS** décembre 2020, le chantier de la Garderie Caroll est la concrétisation d'un travail mené rapidement et efficacement avec ses collègues du SASL. La visite des lieux par Salima Moyard, sa magistrate de tutelle, et Vincent Künzi, son interlocuteur privilégié au SASL, est le moment idéal pour passer en revue les lieux et énumérer les différentes raisons qui ont conduit la Ville de Lancy à installer cette garderie dans des locaux adaptés à sa fonction, comportant un équipement répondant aux dernières dispositions en matière de sécurité des tout petits. «Située au préalable dans l'allée voisine, la garderie Caroll était dans un état de vétusté avancé, se remémore la magistrate. Il était urgent d'agir. La Commune a donc repris les locaux laissés vacants par un photographe et réorganisé l'espace de A à Z pour le bien-être et le confort de nos jeunes bénéficiaires». D'octobre 2021 à avril 2022, les deux services communaux concernés ont travaillé en bonne intelligence, afin de créer des espaces lumineux, fonctionnels

et agréables pour tous les usagers. Fin avril, les choses se sont précipitées, avec un bouquet de chantier le 25, suivi d'un déménagement quatre jours plus tard. Trente enfants sont ainsi accueillis chaque jour (leur nombre sera doublé à la rentrée prochaine, ndIR), sur la base d'une demi-journée de présence. La grande nouveauté réside dans l'accueil du matin, qui peut être agrémenté d'un repas servi sur place, ce qui est une première dans les garderies. L'espace entièrement modulable a été aménagé en fonction de ce critère. «Ce repas pris en garderie est un grand avantage pour les parents: cela permet d'avoir une heure de plus de prise en charge et de mieux concilier la vie familiale et la vie professionnelle d'un parent travaillant à temps partiel », explique Salima Moyard. Autre point fort de cette structure que la magistrate tient à relever: l'accès au jardin qui a été entièrement repensé pour les petits utilisateurs lors des travaux de rénovation de l'immeuble. La visite se poursuit dans la cuisine entièrement équipée, le bureau des éducatrices, puis les toilettes des enfants qui comportent deux types de WC selon leur taille, une baignoire jouxtant la table à langer et un lavabo multiple placé à leur hauteur. Last but not least, nous découvrons le sous-sol aménagé pour les éducatrices dans lequel ont pris place des

casiers pour ranger leurs effets personnels, une buanderie, mais surtout un grand espace de rangement du matériel qui encombrait les salles de vie dans les précédents locaux. Pour Salima Moyard, ce projet résume à lui tout seul une formule gagnante consistant à faire dialoguer harmonieusement les services de l'administration, afin qu'ils conjuguent leurs forces le plus efficacement possible au service de la population. La satisfaction se lit également sur le visage de Vincent Künzi et de Sara Dell'Osa, heureux des retours positifs

reçus de la part des éducatrices qui ont investi les nouveaux locaux avec un énorme enthousiasme. D'autres projets attendent notre trio dans les mois et les années à venir, avec plusieurs crèches et garderies communales à construire ou à rénover.

Kaarina Lorenzini

Lire également l'article en p. 22  
Toutes les photos et vidéos de cette rencontre sont à visionner sur la page facebook du "Lancéen".



Dialogue constructif entre Sara Dell'Osa, architecte du STE et Vincent Künzi, chef du SASL.



Salima Moyard, Conseillère administrative, découvre les nouveaux lavabos-baignoires/tables à langer, un dispositif extrêmement pratique pour les éducatrices.



Un espace extérieur généreux vient compléter avantageusement les locaux de la garderie.

Photos: Kaarina Lorenzini



UNE SOCIÉTÉ DU GROUPE 

**Pompes à chaleur - Energie solaire**  
**Chauffages centraux - Etude - Devis - Entretien**  
**Gestion d'énergie - Dépannage 24/24**

3, avenue des Morgines T. +41 22 879 09 09 info@bosson-pillet.ch  
 1213 Petit-Lancy F. +41 22 879 09 00 www.bosson-pillet.ch

# ARDIZIO

## TOITURES S.A.



Gilles Beausse

COUVERTURE - FERBLANTERIE - ÉTANCHÉITÉ  
 ENTRETIEN - URGENCES

70, rte du Pont-Butin - Case postale 1573 - 1211 Genève 26/Genève  
 Tél. 022 879 04 30 Fax 022 879 04 39  
 E-Mail: info@ardizio.ch



Daniel Mauris 079 611 57 57  
 Jean-Daniel Zumsteg 079 217 55 55  
 Fabrice Gadilhe 078 652 79 59  
 Laurent de Balmann 078 712 50 34

022 793 7 222 www.ormeaux.ch Place des Ormeaux 6 - 1213 Petit-Lancy

# PRINT@TIME

Imprimerie POT sàrl Av. des Communes-Réunies 78 1212 Grand-Lancy  
 Soutenons-nous les uns les autres en privilégiant tous les commerces,  
 les artisans, les indépendants et les PME / PMI de LANCY

**Assurons l'avenir de l'économie locale !**  
 welcome@print-on-time.ch www.print-on-time.ch

INSTALLATIONS SANITAIRES - FERBLANTERIE

## MAULINI - PRINI SA

Route du Grand-Lancy 47 - Tél. 022 794 50 75 - Grand-Lancy



## Borella & fils

Décoration d'intérieur

Pierre-Yves Borella succ.

Rte du Grand-Lancy 68 • 1212 Grand-Lancy  
 Tél. 022 794 20 00 • pyb@borelladeco.ch



### VIVRE SON ÉTÉ!

C'est le moment de prendre du temps pour soi



Votre cours d'été:  
 Arrêt Lancy-Pont-Rouge

**Langues** Français | Allemand | Anglais | Espagnol, etc.  
**Cuisine** Japonaise | Italienne | Mexicaine, etc.  
**Créativité** Couture | Céramique | Dessin/peinture, etc.  
**Sport** Hata-yoga | Massage | Pilates | Country line dance, etc.

École-club Migros Genève  
 Esplanade de Pont-Rouge 2  
 1212 Grand-Lancy  
 Tél. +41 (0)58 568 80 00  
 ecoleclub.pont-rouge@migrosgeneve.ch  
 ecole-club.ch



## Montessori Happy Kids

Nouvelle  
 Ecole  
 Montessori

Bilingue  
 3-6 ans



Une école Montessori ...

- Bilingue (français-anglais)
- Bienveillante
- Stimulante
- Eco-responsable
- Ouverte sur le monde

... et plus encore

- Parascolaire  
 Ouvert à tous de 16h à 18h
- Wednesday Club  
 Activités ludiques et pédagogiques en anglais  
 pour tous les enfants de 3 à 8 ans de 14h30 à 12h
- Stages vacances  
 Ouverts à tous les enfants de 3 à 8 ans
- Ateliers parents  
 Pédagogie Montessori,  
 communication non violente (CNV)...

[www.montessorihappykids.com](http://www.montessorihappykids.com)

Chemin de Compostelle, 10 - 1212 Grand Lancy - GENEVE

# Gymnastique santé, corps et esprit

**Vous avez envie de bouger et de vous faire du bien, sous la conduite de physiothérapeutes à l'écoute, alors venez aux cours de gymnastique de l'ARCV-GENEVE!**



**DEPUIS 1981, NOTRE ASSOCIATION CRÉÉE PAR** le Dr Antoine Bloch cardiologue, propose des cours de gymnastique destinés à améliorer notre condition physique, suite à un incident de parcours. Qu'il s'agisse de problèmes cardio-vasculaires, de surpoids, de diabète ou de faiblesse musculaire, nos programmes vous permettront de retrouver énergie, endurance et confiance en soi. Avec différents niveaux et une régularité de deux fois par semaine, en salle toute l'année et durant les mois d'été en plein-air, vous mesurerez vos progrès et pourrez répondre aux défis que nous vous proposons. Effectivement, en plus des cours de gymnastique, placés sous surveillance médicale, nous organisons régulièrement des activités stimulantes; pour les plus compétitifs cela ira du Parcours Vita à l'Urban Training, en passant par le badminton, le basket ou l'accrobranche et pour les plus

modérés, ils pourront s'essayer au Qi Gong, au stretching ou aux theraband. Une fois par semaine, une séance de relaxation vient s'ajouter au cours, afin de découvrir les bienfaits de cette discipline sur tout l'organisme. Vous pourrez également échanger et partager des moments de convivialité soit lors d'une marche annuelle ou de la sortie automnale qui se termine par un dîner. Afin d'ouvrir nos cours à un plus grand nombre d'habitants de Lancy et région, nous proposons cette année, une inscription à nos cours d'été, en juillet et août donnés au Parc des Evaux. Venez nous rencontrer, discuter, voir et essayer, tout en bénéficiant de la première séance offerte. Pour de plus amples renseignements, vous pouvez nous adresser un courriel à:

info@arcv-ge.ch Cristina M. Fedele

Lundi & mercredi de 18 à 19 heures / Ecole de la Caroline, 74 rue des Bossons, 1213 Petit-Lancy En été (du 27.6 au 31.8.2022) Parc des Evaux / mêmes horaires [www.arcv-ge.ch](http://www.arcv-ge.ch) en cours de réactualisation Contact: Tél. matins: 022 792 10 97 / info@arcv-ge.ch

# Karaté: Championnat Genevois 2022

**Après deux ans de pause dus à la COVID, le championnat genevois a repris enfin ses droits.**

**ORGANISÉ PAR LE IPPON KARATÉ CLUB TIVOLI,** le championnat s'est déroulé le 10 avril à la salle Omnisport de Lancy. J'en profite pour remercier tous les aides qui ont œuvré, afin que cette organisation soit sans failles. Neuf clubs et presque 200 participants ont pris part à la manifestation sur les 4 tatamis installés pour l'occasion. Au final, le club lancéen de Tivoli s'impose sur l'ensemble des médailles obtenues en rapportant 13 or, 13 argent et 18 bronze.

Ce succès est le fruit du travail de tous,

à l'image des plus jeunes karatékas qui faisaient leurs premières armes sur le tatami. Les plus expérimentés, quant à eux, ont fait la démonstration de leur talent auprès du public genevois. Je me réjouis de cette réussite et vous donne rendez-vous bientôt pour des nouvelles concernant les tournois nationaux et internationaux qui sont désormais également possibles. Plus d'infos: [www.karatetivoli.ch](http://www.karatetivoli.ch)

Vincent Longagna



# Cosmos, le chien lancéen globetrotter



**Bonjour, bonjour! Pour ce nouvel article, Cosmos et moi vous proposons de découvrir la ville de Nîmes, dans le département du Gard, à seulement 4h00 de Genève.**

**COMPOSÉE DE RUELLES ENTièrement** piétonnes, le centre-ville de Nîmes mérite le détour. De nombreux petits commerces, des bars et des restaurants offrent un dépaysement garanti. De plus, de par sa construction, le centre-ville permet de se balader quasiment partout à l'ombre, ce qui est appréciable en été avec un chien.

**A découvrir sur place:**

**La Maison Carrée.** Cette construction romaine est située dans le centre-ville. Il s'agit du temple romain le mieux conservé du monde. Nous, on l'a juste vue de dehors, c'était suffisant.

**Les Jardins de la Fontaine.** Depuis le centre-ville, il suffit de longer le canal, qui est bien ombragé. On arrive

ensuite devant les grilles du parc. Un magnifique espace de verdure avec de superbes fontaines, des statues et des espaces herbeux. L'endroit a été construit au 18<sup>ème</sup> siècle sur ordre du roi Louis XV, autour d'une source qui ne s'est jamais asséchée depuis l'époque celtique.

**La Tour Magne.** Située en haut des jardins de la Fontaine, elle est l'emblème de la ville. On peut la visiter pour 3.50 €.

**Le temple de Diane.** Lui aussi situé dans les jardins de la Fontaine; il s'agit de ruines romaines très bien conservées.

**Les arènes.** En bonne végétarienne, je suis forcément une fervente détractrice

de la corrida, mais le bâtiment est joli et mérite le détour. Il mesure 130 mètres de long et, à l'époque des gladiateurs, plus de 20'000 personnes pouvaient assister aux combats. L'entrée coûte 10 € par personne et les chiens entrent gratuitement. Depuis Nîmes, il existe deux jolies plages, accessibles aux chiens: celle du Grau-du-Roi et celle des Saintes-Maries-de-la-Mer, en Camargue. Les deux se trouvent à une petite heure de route.

Cosmos et moi adorons nous rendre à Nîmes de temps à autres pour une escapade de quelques jours. C'est proche de la mer et des montagnes en même temps, il y fait (presque) toujours

beau et ça sent bon le Sud. Mais ce que l'on préfère, c'est partir à l'aventure à l'intérieur des terres, en passant la journée à faire du canoë sous le Pont du Gard, par exemple. Au fait... N'oubliez pas de goûter la fougasse d'Aigues-Mortes. C'est une sorte de brioche à la fleur d'oranger. Vous nous en direz des nouvelles!



**ATELIERS ARTISTIQUES POUR ADULTES ET ENFANTS**  
Personnes atteintes dans leur santé, en situation de handicap ou tout public

UN BRIN CRÉATIF

ARTS-PLASTIQUES ET VISUELS  
CÉRAMIQUE  
DANSE ET MOUVEMENT  
OLFACTION

Inscriptions et infos :  
www.unbrincreatif.ch ou contact@unbrincreatif.ch  
Route du Grand-Lancy 6 - 1227 Les Acacias

**BAUD FILS MINIMAX SA**  
MATÉRIEL DE LUTTE CONTRE LE FEU  
Bernex - 022 850 08 18 - www.baud-fils.ch

**HOME TECH SERVICES S.A.**  
Une entreprise dynamique et engagée dans le développement durable, depuis 1997  
MENUISERIE - AGENCEMENTS - PORTES ET FENÊTRES - SERVICES POUR LES PROFS DE L'IMMOBILIER

Chemin Bâleard de Bernex 16A | 1213 Petit-Lancy | T. +41 22 761 91 16 | hts@hts-sa.ch  
www.hts-sa.ch

**mady coiffure**

Pl. des Ormeaux 2  
1213 Petit-Lancy  
t. 022 792 25 96

**MOUTINHO SÀRL**  
GYPSERIE - PEINTURE - PAPIERS-PEINTS

WWW.MOUTINHO.CH • E-MAIL : CONTACT@MOUTINHO.CH  
TÉL. +41 22 860 14 85 • FAX : +41 22 860 14 86

**A. COLADOMENICO**  
Peinture - Papiers peints

Antonio Coladomenico  
13, ch. Champs-Gottreux  
1212 Grand-Lancy

Tél./Fax 022 757 69 25  
Natel 079 202 67 06  
antonio.coladomenico@gmail.com

**Stage de cirque d'été**  
Organisé par  
**LES ACROBAT**  
École de cirque de Bernex • Onex • Confignon

**Du lundi 4 au vendredi 8 juillet 2022**  
Horaires : 10h-17h Prix : 300.-/260.- dès 2 enfants à régler sur place le 04.07  
Renseignements et inscriptions : 022 757 34 59 • vinlu@geneva-link.ch

**L'APPAREIL MYA E+ COMBINE 4 TECHNOLOGIES DE POINTE**

Résultats déjà visibles dès les 2 premières séances.  
Les résultats obtenus offre une réponse à l'amincissement,  
à l'inesthétique de la cellulite et au remodelage du corps.

**VENEZ LA TESTER**

WELLNESS CENTRE MON IDÉAL - 022 300 00 91  
CH. DE COMPOSTELLE 10 - 1212 GRAND-LANCY

MON IDÉAL  
Wellness  
CENTER



# Les Samaritains au fil des saisons

**CET HIVER COMME CHAQUE ANNÉE, LES Samaritains de Lancy ont voté leur nouveau comité et élu leur président. C'est donc avec Nicolas Bettinelli à leur tête, membre du comité et des Samaritains de Lancy depuis 8 ans, que la machine s'est mise en marche pour pouvoir passer une année splendide. Quelle année, cette année, puisqu'en automne la section aura le plaisir de fêter ses 45 ans! En attendant, c'est au rythme des séances mensuelles que les Samaritains s'entraînent, révisent et perfectionnent leurs savoirs, afin d'être**

**prêts une fois en poste. Et des postes, il y en a enfin! Avec l'assouplissement des mesures sanitaires à Genève, c'est avec joie et bonne humeur qu'ils se mettent à votre disposition pour répondre à vos questions et, pour les plus malchanceux, soigner vos bobos. Car, avec l'arrivée des beaux jours et l'été tout proche, que vous alliez courir, nager ou danser, les Samaritains seront de la partie! N'hésitez donc pas à venir leur dire bonjour lorsque vous passerez devant l'unité mobile ou l'infirmerie. Pour les plus intéressés qui souhaiteraient en découvrir**

**les coulisses ou tout simplement rejoindre le mouvement, les responsables membres restent à votre disposition par mail à l'adresse membre.info@samaritains.ch pour de plus amples informations. En attendant, voici un petit récapitulatif des événements sur au cours desquels vous pourrez nous croiser:**

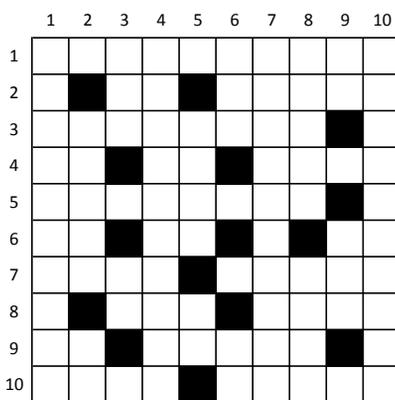
- 27 au 29 mai – Festival Mai au Parc, au parc Bernasconi
- 1<sup>er</sup> juin – Caisnes à savon, au parc Navazza-Oltramaré
- 10 juin – Fête de quartier, à l'Esplanade des Palettes

- 11 et 12 juin – Cliff Diving, à la Piscine de Marignac
- 21 et 23 juin – Sortie des aînés, aux Avenches
- 30 juin au 1<sup>er</sup> juillet – Promotions du Grand-Lancy, au parc Navazza-Oltramaré
- 1<sup>er</sup> et 2 juillet – Festival Transforme, à Gérard-de-Ternier
- 14 au 16 juillet – Festival Plein-les-Watts, au parc Navazza-Oltramaré
- 1<sup>er</sup> août – Fête nationale, au parc Navazza-Oltramaré

Laura Cuevas,  
chargée de presse et d'information



## MOTS CROISÉS par Gilberte Andrey-Follonier



- HORIZONTALEMENT:**
1. Crèche pour poissons
  2. Plutonium réduit - Greffes
  3. Nettoyage
  4. Fin d'infinif - Nouvelle Lune - Cracheur sicilien
  5. Dupé
  6. Pronom - Marré - Neptunium en chimie
  7. Chalet russe - Chassée
  8. Société d'informatique (US) - "Du balai..."
  9. Métal précieux - Rois des savannes
  10. Peut-être "papillon" - Coutume

- VERTICALEMENT:**
1. Peut définir un centre de prévention
  2. Filins - Soleil
  3. Mèche folle - Deux fois
  4. Fragile
  5. Trésorier de Clotaire - Note
  6. Propre - Conjonction
  7. Des projets
  8. Ecîmé - Feinta
  9. Île - Venus au monde
  10. La prendre en poudre, c'est fuir...

**SOLUTION** du N° 371

- HORIZONTAL:**
1. Prolifique
  2. Oh - Ali - Uri
  3. Long Island
  4. Oo - Salée
  5. Toutou
  6. Sr - Ruth
  7. Us - Isère
  8. Clac - RG - Sa
  9. Hi - Ho - Etui
  10. Ephéméride
- VERTICAL:**
1. Polatouche
  2. Rhô - Slip
  3. Nous
  4. Lagotriche
  5. Ili - OM
  6. Fissurer
  7. La - Urger
  8. Qualité - TI
  9. Urne - Sud
  10. Eider - Raie

## Le SUDOKU de Maylis

9		8	6				3	
	5	7		1		2		6
6			7					5
2		5	4		6		8	
	8				2	6	5	
					9			3
		3		4		1		9
1	2		9	5		3		
		4		6			7	

**SOLUTION** du N° 371

1	8	4	7	6	3	2	5	9
3	6	9	1	2	5	4	7	8
7	5	2	4	8	9	1	3	6
5	9	3	6	1	8	7	4	2
4	1	6	9	7	2	3	8	5
2	7	8	3	5	4	6	9	1
6	4	1	5	9	7	8	2	3
8	3	5	2	4	1	9	6	7
9	2	7	8	3	6	5	1	4

## "VENTRE PLAT"



# Arrêt sur images...

Concours de tir 24/04/22



La Fédération des Corps de sauveteurs auxiliaires du Canton de Genève a organisé en avril dernier son traditionnel Challenge. Deux Lancéens figurent au palmarès: Olivier Branchat (2<sup>ème</sup>) et Thierry Courtois (3<sup>ème</sup>). Un autre lancéen, Marc Bruggi s'est quant à lui classé à la 4<sup>ème</sup> place.

Réception des nouveaux citoyens 26/04/22



Quelle soirée! La réception des naturalisés, jeunes de 18 ans et nouveaux arrivants dans la commune s'est déroulée à la Salle communale du Petit-Lancy. La Maire de Lancy, Mme Corinne Gachet et la Conseillère administrative Salima Moyard n'ont pas boudé leur plaisir de ces premières grandes retrouvailles avec les Lancéennes et les Lancéens, sans mesures sanitaires à respecter.

Le tennis de table lancéen se distingue 09/04/22



Après les filles à qui la victoire de ce jour a permis d'accéder à la Ligue nationale A, les garçons du CTT-ZZ-Lancy ont brillé en s'imposant sur le score sans appel de 6 à 0 en demi-finale des play-offs, contre l'équipe de Rio-Star Muttentz. Cette victoire leur permet d'accéder une nouvelle fois en finale, après leur sacre de 2021, du jamais vu pour un club genevois depuis 20 ans...

Kermesse du Muguet 28/04/22



Après deux ans d'interruption pour cause de pandémie, la Kermesse du Muguet a organisé une nouvelle édition qui a tenu toutes ses promesses. Un programme musical alléchant et la promesse de se retrouver enfin sous la tente voisine à l'église du Christ-Roi ont attiré la foule des grands jours.

### Une première genevoise 03/05/22



C'est au cours de la dernière assemblée générale de la Fédération des Corps de sauveteurs auxiliaires du Canton de Genève que Mme Céline Rosselet-Branchat est devenue la première femme à accéder à la charge de présidente de la Fédération. Pour mémoire, Mme Rosselet-Branchat a également été la 1<sup>ère</sup> femme élue cheffe des Sauveteurs auxiliaires de Lancy.

### Inauguration intercommunale des Sciez 07/05/22



L'inauguration des infrastructures intercommunales du Quartier des Sciez, notamment de l'Esplanade Le-Sapay et du dispositif d'animation socioculturelle "La Boîte" s'est déroulée avec la participation active de Mme la Maire Corinne Gachet et de Mme la Conseillère administrative Salima Moyard, accompagnées des magistrats de Plan-les-Ouates in corpore. Une journée festive qui a vu également l'inauguration officielle du parcours sportif durant laquelle Mme la Maire a montré l'exemple en prenant la tête d'un petit groupe de sprinters heureux de découvrir les installations mises à leur disposition.

### LES CLICHÉS DE NOS LECTEURS

Fabrice Bonvin: "Au parc Louis-Bertrand"



Daniel Duvoy: "Décoration de Pâques au 10, avenue du Petit-Lancy".



Mary-Anne Baudin-Meylan, Tivoli, Petit-Lancy:



"La lune, la chaîne du Mont-Blanc et le Salève, juillet 2016"

"Arc-en-ciel sur Genève vu de mon balcon, été 2018"



Envoyez-nous vos photos de Lancy à: [redaction@lanceen.ch](mailto:redaction@lanceen.ch)

# Mercedes-Benz **Certified**

Occasions avec garantie



Venez découvrir le plus large choix  
d'occasions Mercedes-Benz Certified dans  
votre garage Grimm Centre au Petit-Lancy.

- ✓ Contrôle en 111 points
- ✓ Sans maintenance
- ✓ Contrat de service
- ✓ Droit d'échange

- ✓ Garantie mobilité
- ✓ Garantie
- ✓ Course d'essai
- ✓ Véhicule de remplacement

- ✓ Leasing et financement
- ✓ Reprise
- ✓ Connectivité
- ✓ Kilométrage garanti



**GROUPE CHEVALLEY** VOTRE PARTENAIRE AUTOMOBILE

ATHÉNÉE COINTRIN | ÉTOILE GENÈVE | GRIMM CENTRE PETIT-LANCY | MARBRERIE CAROUGE | A&S CHEVALLEY NYON

# Séance du Conseil municipal du 28 avril 2022

**Le Conseil administratif a dévoilé des comptes 2021 présentant un bénéfice de plus de 31 millions, alors que le budget prévoyait un déficit de 1,5 million. Gauche et droite se sont divisées sur la question de la refonte du statut du personnel de l'administration municipale.**

## MALGRÉ UN MILLÉSIME ENCORE MARQUÉ PAR

les conséquences de la pandémie, les comptes 2021 de la commune de Lancy présentent finalement un bénéfice de Fr. 31'150'886.49, là où le budget prévoyait un déficit de Fr. 1'532'000.-

Cette importante différence s'explique essentiellement par des éléments techniques liés à la fiscalité, et notamment par d'importants correctifs apportés aux années antérieures. Les charges de biens et services présentent un écart favorable d'environ deux millions par rapport au budget. L'endettement a diminué de deux millions de francs, passant de cent trente-cinq millions à cent trente-trois millions de francs au 31 décembre 2021. Au cours de l'année 2021, le Conseil municipal a pu engager quelque cinquante-quatre millions de francs de crédits d'investissements nécessaires à la commune pour faire face à ses besoins en matière de construction de logements ou d'infrastructures publiques et de maintien des prestations sociales

«En 2021, la Ville de Lancy est toujours une commune solide et saine sur le plan financier et nous comptons poursuivre dans cette voie, ce qui nous permettra d'affronter l'avenir sereinement, même si les enjeux économiques dans notre pays, et en particulier dans notre

canton, sont incertains», a conclu la Maire Corinne Gachet, chargée des finances. S'exprimant au nom de tout le Conseil administratif, cette dernière a proposé d'affecter l'excédent du compte de résultat à la réserve conjoncturelle déjà alimentée à hauteur de seize millions de francs, l'année précédente, suite à des résultats positifs antérieurs. Les comptes ainsi présentés ont été renvoyés en commission des finances qui les étudiera dans le détail.

## Réformes difficiles

Les bons comptes, réputés faire les bons amis, n'excluent pas quelques crispations sur les sujets offrant une ligne de fracture politique. Ceci s'est démontré lors du débat sur l'entrée en matière du projet de délibération du Conseil administratif sur la refonte du statut du personnel de l'administration municipale et la refonte du système de classification et de rémunération de l'administration lancéenne. Pour la Conseillère administrative Salima Moyard, notamment chargée de l'administration, il s'agit là d'un «projet important pour l'administration, dont les effectifs sont appelés à doubler dans un avenir proche». La magistrate a présenté ce dispositif comme un ensemble de modifications permettant «une refonte importante et

en profondeur comprenant tout à la fois des éléments de toilettage formel et l'intégration d'éléments relevant de la modification du droit supérieur». Alors que, pour gagner la salle du Conseil municipal, les élus avaient dû traverser une manifestation syndicale réunissant quelques dizaines d'employés municipaux devant la Mairie, l'opposition de droite a semblé s'investir d'un devoir de défense des fonctionnaires municipaux face à une réforme qu'elle jugeait injuste et inaboutie. Les élus, qui auront finalement l'occasion de ferrailer prochainement sur le fond de ces délibérations en commission puis en plénière, se sont préalablement affrontés lors du débat sur l'entrée en matière (lire ci-dessous). Une courte majorité (17 oui, 15 non, 3 abstentions) a finalement permis le renvoi de cette délibération en commission de l'administration.

Bertrand Stämpfli

## DÉCISIONS

### LE CONSEIL MUNICIPAL A ADOPTÉ À

l'unanimité les rapports des commissions ayant statué favorablement à l'approbation d'un crédit de construction de Fr. 800'000.- pour l'aménagement de la garderie Le Petit Prince et un crédit d'investissement de Fr. 7'010'000.- pour l'acquisition d'un entrepôt et de surfaces de bureaux pour le Service de l'environnement dans la ZIA Rambossons. Les élus ont également acté la création d'une nouvelle brigade du stationnement en remplacement de la gestion du stationnement par la Fondation des parkings.

Ont été renvoyées en commission sociale deux motions des groupes des Vert-es et socialistes. La première est relative à la mise à disposition de protections périodiques gratuites et en libre accès au sein des écoles primaires de la commune de Lancy. La seconde prévoit un dispositif similaire au sein des locaux de la Ville de Lancy.

### Prochaine séance

Jeudi 19 mai 2022 à 20h, à la salle du Conseil municipal, Mairie de Lancy.

*Représentants de deux groupes importants de l'assemblée délibérative, Nicolas Clémence (S) et Thierry Derobert (PLR) ont développé des arguments opposés lors du débat sur l'entrée en matière et sur le renvoi en commission du projet de délibération du Conseil administratif relatif à la refonte du statut du personnel de l'administration.*

### Thierry Derobert, pourquoi avoir voté contre l'entrée en matière sur ce projet plutôt que de faire valoir vos arguments en commission ou dans l'enceinte municipale?



Le projet de délibération du Conseil administratif relatif à la refonte du statut du personnel de l'administration nous est soumis alors que le travail de mise à jour des descriptions de poste des fonctionnaires de la commune de Lancy n'a pas encore été fait. On a clairement l'impression que l'on met ici la

charrue avant les bœufs. Cette réforme est menée au pas de charge selon un calendrier qui ne tient compte que des velléités de la magistrate socialiste de boucler ce dossier avant que le personnel de la petite enfance

soit intégré à l'administration communale. Or, en l'état de nos connaissances, cette réforme paraît injuste à certains égards et elle prêterait un certain nombre d'employés communaux. Je m'étonne à la forme de l'état d'esprit dans lequel elle est menée et du peu de cas qu'il est fait du personnel de notre administration municipale. C'est un comble si l'on veut bien se souvenir des discours que Madame Moyard tenait, avec son ancienne casquette de syndicaliste, lorsqu'elle défendait la réforme menée au sein de l'Etat. La magistrate a elle-même précisé que le nombre d'employés communaux pourrait doubler dans les années à venir: c'est dire l'importance que revêt cette réforme, qui ne peut pas être bâclée ni précipitée. Nous souhaitons que le Conseil administratif revoie sa copie, afin que nous puissions travailler sur une proposition plus aboutie.

### Nicolas Clémence, vous avez dû jouer les chevaliers servants et voler au secours de votre conseillère administrative?

Les élus et les élus de droite au Conseil municipal de Lancy, qui constituent une opposition à la majorité de gauche de l'Exécutif de la commune, ont tenté de faire passer les membres du parti socialiste pour des défenseurs de la magistrate chargée de mener cette impor-



tante réforme dont ils critiquent notamment le calendrier, jugé trop rapide. Or, j'ai été clair quant au fait qu'il n'y avait aucun risque que le groupe socialiste ne se laisse mettre sous pression par le Conseil administratif pour respecter un quelconque calendrier. Nous avons plaidé en faveur de l'en-

trée en matière et d'un renvoi en commission, afin de pouvoir étudier ce projet sur le fond, quel que soit le temps que prenne cet examen. Il était de la responsabilité du Municipal de faire le travail qui est le sien en entrant en matière pour pouvoir étudier le dossier en commission. A cet égard, je me réjouis qu'une majorité se soit dégagée dans ce sens. Par ailleurs, il convient de rappeler un élément important: ce projet n'est pas simplement celui de la Conseillère administrative Salima Moyard. Il est unanimement porté par le Conseil administratif, qui compte en son sein une représentante des partis de l'Entente en la personne de Corinne Gachet. A cet égard, les attaques politiques portées contre Madame Moyard étaient hors sujet.



# La municipalisation de la petite enfance avance à grands pas

Depuis plusieurs mois, la Commune travaille à augmenter le nombre de places d'accueil préscolaire et proposer plusieurs types d'accueil afin de répondre à la demande des parents. La création d'un nouveau service dédié à la petite enfance, des rocade de locaux pour augmenter les places et des rénovations vont permettre dans ces prochaines années de développer l'offre destinée à l'accueil des enfants en âge préscolaire.

## Une seule adresse pour la petite enfance

Dès le 1<sup>er</sup> juin 2022, la Ville de Lancy inaugure le nouveau Service de la petite enfance, qui sera chargé notamment d'assurer une gestion centralisée des inscriptions et un service de remplacements continu et, de manière générale, d'optimiser la gestion des structures d'accueil de la petite enfance (crèches et garderies). Le service sera conduit par une cheffe de service et une administratrice, nouvellement nommées, assistées par des gestionnaires pour la facturation et les aspects financiers. Le service, opérationnel dès le début septembre, proposera un guichet public, dans un espace réaménagé et accueillant, mettant à disposition un lieu d'allaitement et des jeux pour les enfants. Ce dernier est situé dans l'ancienne école enfantine du Petit-Lancy (BAPE, route de Chancy).

## Dissolution des associations et rattachement du personnel

Chaque crèche ou garderie étant gérée jusqu'alors par une association, celles-ci sont en cours de dissolution et liquidation, après validation lors des assemblées générales entre mi-mai et début juin. Ce sont ainsi au total 10 institutions de la petite enfance qui rejoindront le giron communal, et mettront leurs compétences et leurs ressources en commun au bénéfice des parents, pour

offrir une gamme de lieux d'accueil diversifiés, selon les quartiers et l'étendue de leurs horaires.

L'engagement de collaborateurs et collaboratrices et la bascule des contrats de ces structures privées dans le personnel de la Ville de Lancy ont demandé de nombreuses négociations professionnelles et syndicales. A un rythme soutenu, les partenaires se sont rencontrés afin de trouver un accord sur les conditions contractuelles de l'ensemble du personnel dédié à la petite enfance à rattacher au personnel communal. Cette nouvelle organisation entrera en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 2022. Les remplaçants et remplaçantes, désormais au bénéfice de contrat CDI, jouiront de conditions améliorées par une planification optimale de leur lieu et temps de travail.

## Maintenir et augmenter le nombre de places

La municipalisation a pour but premier de mutualiser les dépenses, d'améliorer la gestion administrative et de permettre de créer en commun de nouveaux projets ambitieux. Si deux nouvelles crèches sont prévues en 2023-2024 dans les secteurs Rambossons et Bac-Maisonnettes, plusieurs rocade sur la commune et rénovations sont également au programme. La première rocade concerne la garderie Caroll, qui occupait des locaux vétustes et inadaptés. Celle-ci a été relogée dans un espace neuf, en

un temps record, et bénéficiera avec ce changement d'une augmentation de 11 places. Les locaux libérés seront à terme rénovés pour accueillir une crèche multi-âges de dépannage. Cet espace innovant proposera 12 places pour des accueils ponctuels sur une courte période, particulièrement utiles en cas d'empêchement temporaire des parents (arrêts maladie, mesures de marchés du travail obligatoires durant une période de chômage, etc.).

Le second projet concerne la garderie de la Fédération des entreprises romandes FER, qui a annoncé aux parents la fermeture des Coccinelles. La Ville de Lancy a décidé de reprendre en location ces locaux, pour poursuivre un accueil préscolaire et y déménager le Jardin des Tout-Petits dont les locaux attenants au préau de l'École du Petit-Lancy seront réaffectés au GIAP pour augmenter les capacités du parascolaire. Enfin, la garderie Le Petit Prince déménagera et bénéficiera d'une heure d'ouverture supplémentaire et permettra la prestation de repas de midi pour les enfants étant dans leur dernière année avant leur entrée à l'école primaire. Ce projet pilote, également en vigueur à la garderie Caroll dans son nouvel écrin, a été mené en accord avec les autorités cantonales en la matière (SASAJ). Cette nouvelle réponse est destinée aux parents travaillant à temps partiel, qui auront dès lors des structures d'accueil

adaptées à leurs besoins.

En conclusion, la municipalité travaille d'arrache-pied pour rénover et restructurer les crèches et garderies lancéennes qui souffrent parfois de locaux devenus inadaptés et de manque de places. En 2020, Lancy a ouvert 56 nouvelles places à la crèche de Pont-Rouge. En 2022, 4 chantiers sont en cours: construction de la crèche des Rambossons, nouveaux locaux pour les garderies Caroll et Petit Prince, déménagement de la crèche Clair-Matin. Ces chiffres confirment la forte volonté d'ouvrir de nouvelles places mais également de compléter l'offre selon les activités professionnelles des parents à temps partiel et en télétravail.

Sophie Meylan

Rappelons que la Ville de Lancy municipalise 5 crèches et espaces de vie enfantine (EVE), auparavant subventionnés: Chante-Joie, Pont-Rouge, Les Couleurs du Monde, Clair-Matin, Plateau, ainsi que 5 garderies: Le Petit Prince, L'Etoile, Le Jardin des Tout Petits, Caroll, Plateau.

Dès le deuxième semestre 2022, deux garderies proposeront des repas de midi aux enfants de 3-4 ans: la garderie Caroll, dès le 22 août et la garderie Le Petit Prince, dès le 31 octobre 2022.



Photo: Alain Grosclaude

# Pour les 25 ans de la Convention des droits de l'enfant en Suisse, Lancy «joue le jeu»

**Après avoir consacré le sport comme un outil du développement physique, psychologique et social de ses communiés et l'avoir fait rimer avec le bien-être, la santé, l'insertion et l'intégration des populations, la Ville de Lancy décide d'en faire un vecteur de défense et de promotion des droits de l'enfant. L'édition 2022 de la manifestation Tuttisports aura ainsi tous les droits!**

## EN 1997, LA SUISSE RATIFIAIT LA CONVENTION

relative aux droits de l'enfant, telle qu'elle avait précédemment été adoptée par l'Assemblée générale des Nations Unies, le 20 novembre 1989. Ce texte fondamental concrétise les droits humains pour tous les aspects de la vie des enfants et des adolescents jusqu'à 18 ans. Il leur garantit les droits inhérents à la personne humaine et les reconnaît comme des personnes à part entière, tout en tenant compte de leur besoin particulier de protection en tant que membres parmi les plus vulnérables de la société. Cette convention garantit notamment le principe fondamental de l'intérêt supérieur de l'enfant, son droit à la vie et au développement personnel, son droit à l'égalité de traitement et son droit d'expression et de participation.

## Sportivement vôtre

En 2022, on commémore donc les 25 ans de la ratification de cette convention par la Suisse. Pour l'occasion, la Ville de Lancy prévoit de mener diverses actions originales. Elle entend notamment défendre et de promouvoir les droits de l'enfant au travers du sport. L'idée est fièrement portée par la Conseillère administrative et Maire de Lancy Corinne Gachet, chargée des finances, du sport et de la sécurité. «Historiquement, le sport prenait la forme de jeux et constituait un loisir exercé spontanément

en toute liberté. Il s'est par la suite métamorphosé en une activité organisée et contrôlée par l'adulte. Le sport peut certes être vu comme un but en soi, mais c'est surtout un outil qui aide à améliorer la vie des enfants, des familles et des communautés», explique-t-elle.

Même discours au sein du Service des sports, chapeauté par Olivier Carnazzola: «Le sport est un élément essentiel au développement physique, psychologique et social de l'enfant, à sa santé, son bien-être et son épanouissement. Il permet d'enseigner et d'apprendre des notions telles que le respect, le travail en équipe, la discipline, le fair-play... Dans des situations d'urgence et de conflit armé, le sport permet aux enfants et aux adultes de retrouver un peu de normalité, d'évacuer le stress, d'oublier un moment leurs traumatismes. En cela, le sport contribue à l'intégration de tous les enfants, quelles que soient leurs particularités. Il aide aussi à lutter contre la discrimination et l'exclusion».

## Une ambition collective

Mais quel lien la Ville de Lancy souhaite-t-elle faire exactement entre le sport et l'anniversaire de la commémoration des droits de l'enfant? «Notre commune se doit d'assurer que chaque enfant est en mesure d'exercer son droit aux loisirs et au repos, qui comprend la

détente et les activités récréatives et sportives. Ce droit inclut aussi la liberté de choisir, c'est-à-dire le droit de pratiquer ou de ne pas pratiquer un sport, les encouragements, le droit d'être entendu dans toute décision qui le concerne en matière sportive et d'activités récréatives», explique la Maire. Corinne Gachet précise que cette ambition n'implique pas seulement les élus, mais l'ensemble de la population: «De leur côté, les parents et les responsables sportifs ont aussi le devoir de laisser les enfants pratiquer un sport pour le plaisir uniquement, et de les protéger contre les dérives telles que le surentraînement. Ils doivent veiller que ces activités ne fassent pas obstacle à l'exercice du droit à l'éducation».

## Edition spéciale de Tuttisports

Cette volonté de Lancy de promouvoir les droits de l'enfant par le sport connaîtra un point d'orgue avec l'édition spéciale de la traditionnelle manifestation Tuttisports, organisée au mois de septembre. Des conférences-débats sont d'ores et déjà prévues, avec l'intervention de personnalités en provenance de tous les horizons: on devrait ainsi y croiser des athlètes en situation de handicap, des athlètes, des entraîneurs, des présidents d'association, des juristes, des personnalités politiques, mais aussi des psychologues du sport, arbitres et

autres délégués chargés de la prévention de la violence dans le sport.

## Long terme

Par-delà la symbolique, on comprend toutefois que cette décision de l'Exécutif lancée et les projets qui y sont liés devraient impacter durablement l'action municipale dans le cadre de sa politique du sport et de l'enfance. Une ambition que ne dément pas la Maire: «Pour Lancy, l'objectif est d'informer et sensibiliser l'ensemble de nos partenaires et les familles sur ces enjeux, de renforcer le respect de ce droit fondamental, et ensuite d'élaborer des actions pour favoriser sa mise en œuvre, voire de créer de nouvelles infrastructures et trouver des sources de financement. Il s'agit aussi de rappeler que durant les entraînements les jeunes sportifs sont sous la responsabilité des entraîneurs et donc des clubs et associations. Ces derniers ont le devoir de les protéger, de les encourager et de les écouter».

Bertrand Stämpfli

## Pour en savoir +

La thématique de la défense des droits de l'enfant par le sport connaîtra un point d'orgue avec l'édition 2022 de semaine Tuttisports. Renseignements sur [www.lancy.ch/actualites/lancy-tuttisports](http://www.lancy.ch/actualites/lancy-tuttisports)



Gringovideo

## Le chemin verdoyant de Mérinos

AU BOUT DE LA PLACE DE PONT-ROUGE SE cache le chemin de Mérinos... celui-ci, vous offre d'ores et déjà un jardin linéaire, constitué de plantes vivaces, agrémentant le chemin de nouvelles floraisons au gré des saisons. Pins sylvestre, sauge à fleurs ou encore tulipes accompagneront la mutation encore en cours du quartier. Ce nouvel espace est accessible jusqu'à la noue, y compris les gradins faisant offices de siège. Ces aménagements vous permettront de vous délasser dans un écrin de nature et ceci malgré la proximité du chantier de la future école. Le reste du chemin, permettant d'accéder à l'avenue Eugène-Lance, devrait être accessible à la fin de l'été. Profitez bien de ces nouveaux espaces de détente!

NHA

## Nos arbres de demain

LA VILLE DE LANCY TRAVAILLE SUR LE maintien et le développement de son patrimoine arboré de qualité, tout en intégrant les enjeux de demain. En premier lieu, nous avons inventorié l'ensemble de notre patrimoine arboré. En effet, comment protéger nos arbres sans les connaître précisément? En parallèle, nous accompagnons au mieux la végétation existante par des mesures d'entretien. Malgré ce que l'on pourrait croire, un arbre en milieu urbain a besoin de petits coups de pouce tout au long de son existence; qui sont officiés par le personnel communal. Vous aurez certainement remarqué les élagueurs passant de branche en branche, pour couper le bois mort et équilibrer les couronnes des arbres. On peut aussi constater que dans nos parcs, les pieds des arbres ne sont plus engazonnés, situation initiant souvent des dégâts irréversibles sur les

troncs. Ces espaces ont été remplacés par des litières terreuses, appelées communément matelas pédologique, développant une vie microbienne indispensable à la vie de nos arbres. Notre vision intègre aussi et bien naturellement la conservation de la végétation arborée. Notre commune limite au maximum les abattages d'arbres lors des travaux et, si les végétaux en place ne peuvent être maintenus et doivent malheureusement être sacrifiés à la construction, les replantations se font au minimum un arbre pour un arbre abattu. Enfin, et face aux enjeux de demain, les services travaillent sur plusieurs axes, visant à limiter par exemple l'impact négatif de la hausse des températures et la prolongation des périodes de sécheresse, dont le phénomène est déjà constaté. En ce sens et en sus des aménagements en cours, les services

travaillent sur la revitalisation d'espaces urbains; à l'image des squares, des parcs, des préaux d'écoles, des rues ou encore des places; afin d'augmenter la présence d'arbres sur ces espaces parfois pauvres en végétation. L'enjeu est de développer de nouveaux espaces plantables sur les bienfonds communaux augmentant notre taux de canopée (surface occupée par les couronnes des arbres) tout en développant la biodiversité. La prochaine étape sera d'accompagner les propriétaires d'arbres dans la bonne conservation des végétaux vénérables que chaque voisin ou promeneur peut admirer ou bénéficier de son ombre, ou encore dans la replantation de nouveaux arbres sur des parcelles privées. Nous reviendrons très vite avec des propositions novatrices!

NHA

## DES MASSIFS HABITÉS



### CET ÉTÉ, LES JARDINIÈRES ET JARDINIERS

planteront essentiellement des légumes dans les massifs de la ville. Ne soyez pas surpris de découvrir des épouvantails parmi les plantes. Ils viendront surveiller ces plantations avec leur sourire. Nous profitons d'annoncer que le potager du parc Navazza-Oltremare sera accessible au public les mardis de juin à septembre, lors des récoltes de légumes faites par le personnel communal, venez faire un saut!

Sandrine Michailat

## Flore d'intérêt à Lancy: l'Orchidée bouc ou *Himantoglossum hircinum*

S'IL Y A UNE ORCHIDÉE INDIGÈNE QUI SAIT SE distinguer, c'est bien l'orchidée bouc! Cette orchidée terrestre laisse apparaître ses feuilles à l'automne suite aux premiers épisodes de pluie. Celles-ci persistent durant l'hiver puis, au printemps, une hampe florale robuste d'environ 60 cm se dresse pour porter une floraison particulière entre mai et juillet. Sa fleur est caractéristique. Elle arbore une multitude de "langues en lanière" allant du rose au blanc verdâtre, et émane une forte odeur de bouc (*hircus* en latin). Les feuilles fanent à la floraison, puis une fois celle-ci terminée, la

plante se dessèche, subsistant uniquement grâce à son organe souterrain ayant accumulé des réserves suffisantes. Sa répartition géographique est assez vaste en Europe. Elle est généralement liée aux sols calcaires plutôt maigres. Elle peut apparaître dans les gazons fleuris et prairies dans lesquels il est assez facile de la repérer durant l'hiver quand la végétation est rase, grâce à sa rosette de feuilles vertes luisantes. Son mode de reproduction est atypique, puisque les graines minuscules emportées par le vent ne peuvent germer

qu'en présence d'un champignon particulier qui apportera les éléments nécessaires à leur croissance. Il se formera une symbiose (échange réciproque bénéfique) entre l'orchidée et le champignon qui subsistera au niveau des racines. Comme toutes les orchidées indigènes, elle est protégée au niveau national par l'Ordonnance sur la protection de la nature et du paysage. Il est ainsi bon de rappeler que toute orchidée doit s'apprécier dans son élément naturel et ne doit en aucun cas être cueillie ou arrachée.

AXY



Photo: Alexandre Xygalas



Photo: Elisa-May Gaffarel

# Rétrospective: l'Excellence à l'ILL

**MADAME CORINNE GACHET, MAIRE DE LANCY,** a souhaité la bienvenue aux 103 participants à ce 23<sup>e</sup> petit-déjeuner des entreprises lancéennes à l'Institut International de Lancy (ILL) et a remercié très chaleureusement Madame Monique Roiné, sa Directrice générale, et ses collaborateurs pour leur accueil. Fondé en 1903 par les Sœurs de Saint-Joseph de Lyon, cette école privée de référence, qui n'accueillait que des jeunes filles, était dénommée "Marie-Thérèse". Aujourd'hui l'ILL est mixte et géré par une direction laïque.

Madame la Maire laisse la parole à Mme la Directrice générale, laquelle nous présente l'Institut qui est fort de plus de 200 enseignantes et enseignants entourant environ 1'400 élèves de 3 à 19 ans, représentant 92 nationalités. L'école met l'accent sur l'excellence académique et le développement personnel de ses élèves. Elle offre un programme "ILL Start" pour les enfants de 3 à 6 ans et une section "élémentaire" pour les enfants de 6 à 11 ans, les deux en français, anglais ou bilingue. Pour les études secondaires jusqu'à 19 ans, place à la

section française ou anglaise qui prépare notamment au baccalauréat et au Cambridge IGCSE. Une nouvelle filière vient de s'ouvrir afin de conduire les élèves à l'Examen Suisse de Maturité. Combinant des installations modernes et le charme des bâtiments historiques, le campus de l'ILL offre aux élèves de tous âges des espaces dédiés au sport, à la créativité, au jeu et à la découverte. Le campus se compose de trois bâtiments principaux respectueux de l'environnement, munis de panneaux solaires et de toits végétalisés.

L'ILL propose plus de 50 activités, tant sportives que culturelles ou artistiques. Le personnel enseigne des matières créatives, telles que l'art et le design, la musique, le théâtre, les médias, le cinéma. Le sport n'est de loin pas oublié avec près d'une trentaine de disciplines. Afin d'accompagner au mieux les élèves, l'Institut a rejoint le programme KiVa, développé à la fin des années 1990 en Finlande, qui est intégré dans le plan scolaire pour lutter activement contre le harcèlement en milieu scolaire. Pionnier depuis de longues années dans les usages numériques et dans l'innovation pédagogique, la réponse de l'ILL aux différentes périodes de confinement a permis la mise en place du dispositif "Sérénité" pour répondre à cette situation unique et inédite. Ce plan a été couronné de succès. Fort de cette expérience, l'ILL lance pour la rentrée 2022 son campus virtuel "ILL-Online" et proposera aux élèves ne pouvant pas fréquenter un établissement scolaire, durant au moins six mois, de s'épanouir néanmoins au sein d'une classe. Toutes les informations sur ce nouveau concept seront disponibles sur le site internet de l'école très prochainement. Nous rappelons que notre prochaine journée des entreprises aura lieu le vendredi 17 juin à la Grange Navazza sur le thème de "la finance durable". Des invitations seront prochainement envoyées prochainement aux entreprises basées à Lancy.

Dominique Grosbety,  
membre du Conseil économique communal

## NOUVELLES ÉCONOMIQUES Entreprises et commerces récemment établis à Lancy

- **ADEUS SA**  
P/A Nutrition Cosmetics Création SA  
Esp. de Pont-Rouge 4, Grand-Lancy  
Commerce de biens de consommation et exploitation de gravières
- **DOS SANTOS**  
Ch. des Pontets 17, Grand-Lancy  
Exploitation d'un bar «Le Square-Bar»
- **CUSI PARTNERS – PATRICK CUSI**  
Rte du Grand-Lancy 34, Grand-Lancy  
Conseil d'entreprise, coaching et formation
- **SABER FAHMI FAST TRANSPORT**  
Ch. de Compostelle 1, Grand-Lancy  
Transport de marchandises et services de déménagements
- **ATLAS CONCEPTION SÀRL**  
Ch. de Pierre-Longue 12, Grand-Lancy  
Bureau d'ingénieurs
- **CF MULTISERVICES RENOVATION DOS SANTOS DOS SANTOS CARLOS EDUARDO**  
P/A Marcelo Rodrigues Ferraz  
Ch. des Semailles 43, Grand-Lancy  
Rénovation et nettoyages de fin de chantier
- **SK SOLUTIONS SÀRL**  
Av. Eugène-Lance 72, Grand-Lancy  
Courtage en assurances et formations
- **360 DEGRÉS SA**  
Rte du Grand-Lancy 59, Grand-Lancy  
Courtage en assurances et immobilier
- **DLD RÉNOVATION SÀRL**  
P/A Hidayete Hajdari  
Pl. de Pont-Rouge 12, Grand-Lancy  
Plâtrerie, peinture, isolation et revêtements de sols
- **SWISS FINANCIAL ADVICE – CHRISTOPHE BOUIN**  
Ch. des Champs-Gottreux 2, Gd-Lancy  
Services pour les assurances et caisses de retraite
- **CS&P FIDUCIAIRE SA**  
P/A Stéphane Maia  
Av. des Communes-Réunies 61, Gd-Lancy  
Fiduciaire
- **SOLUMEL MANAGEMENT SA**  
Esp. de Pont-Rouge 2, Grand-Lancy  
Conseil pour les affaires et autres conseils de gestion
- **LA GLOBAL MULTI SERVICES EXPRESS SÀRL**  
Av. des Communes-Réunies 43, Gd-Lancy  
Transports, livraisons et déménagements
- **ELODIE NOURY**  
Ch. du Repos 6, Petit-Lancy  
Thérapie reiki et cours de danse
- **GROB GALLERY SA**  
Rte du Grand-Lancy 64, Grand-Lancy  
Commerce d'œuvres d'arts et exploitation d'une galerie d'art
- **THERMICAIR SÀRL**  
Rte des Jeunes 93, Grand-Lancy  
Chauffage, ventilation, climatisation, réfrigération
- **JL INGÉNIEUR CONSEIL, JORDAN LANÇON**  
P/A Process Conseils Lançon  
Rte des Jeunes 4ter, Les Acacias  
Bureau d'ingénieurs
- **CACHAT JEAN-PAUL**  
P/A Nea Christiane GD Fleurs  
Av. du Curé Baud 7, Grand-Lancy  
Commerce de fleurs – enseigne «Floralia»
- **MONT-BLANC COSMAN**  
P/A ABMV Conseils Sàrl  
Ch. du Repos 6, Petit-Lancy  
Entreprise générale de construction
- **MACHADO AZEVEDO RÉNOVATION**  
Av. des Communes-Réunies 70, Gd-Lancy  
Travaux de rénovation
- **DA SILVA CARDOSO, DEPISILVA**  
Ch. de l'Épargne 4, Petit-Lancy  
Salon d'esthétique
- **ÇELSI I BIZNESIT SÀRL**  
Av. Eugène-Lance 68, Grand-Lancy  
Conseil pour les affaires et autres conseils de gestion
- **INDETAIL SÀRL**  
P/A Swiss Accounting Fiduciary Experts Sàrl  
Av. des Grandes-Communes 8, Pt-Lancy  
Communication et organisation d'événements.

Nous souhaitons la bienvenue à toutes ces entreprises et leur formulons tous nos vœux de succès.

Gwendoline Romand,  
Employée administrative



# STAGES JUNIORS ÉTÉ 2022

5 stages pour les enfants • 4-8 juillet • 11-15 juillet • 18-22 juillet • 8-12 août • 15-19 août

## JUNIORS 9-18 ANS

**Inscriptions:** demi-journée (matinée: 9h00-12h00 ou après-midi: 13h30-16h30) / journée entière: 9h00-16h30.

**Repas:** inclus si souhaité. **Rendez-vous:** dès 8h45 pour ceux du matin, dès 13h15 pour ceux de l'après-midi. Autres activités incluses: uni hockey, mini-tennis, matchs, jeu libre, jeu surveillé, apprendre à réserver un terrain, double, entraînement physique, etc.

**Tarifs:** demi-journée: CHF 300.- / journée entière: CHF 550.- **Attention:** les horaires demi-journée (matin ou après-midi) sont définis par le club en fonction des niveaux et du nombre d'inscrits.

## KIDS TENNIS 4-8 ANS

**Inscriptions:** Kids Tennis 4-8 ans: 1h30 par jour le matin (9h00-10h30 ou 10h30-12h00).

**Repas:** goûter inclus. Repas de midi PAS inclus. **Tarifs:** 1h30 = CHF 160.-

**Attention:** l'horaire définitif (9h00 ou 10h30) est défini par le club en fonction des niveaux et du nombre d'inscrits.

Les parents doivent venir chercher leurs enfants après la leçon, merci.



Inscription et paiement **uniquement** en ligne: <https://tinyurl.com/lancystage>

**Nouveau membre:** créer un compte. **Membre:** se connecter, puis cliquer à gauche sur l'onglet de la flèche sur \*Inscription au cours/stage. Places limitées priorité en fonction de la date de paiement. La convocation sera communiquée par mail.

Pour tous renseignements: [juniors@lancytennisclub.ch](mailto:juniors@lancytennisclub.ch)

**Visitez Florimont**

— f —

Et découvrez tout le potentiel de notre filière bilingue.

Rendez-vous sur [www.florimont.ch](http://www.florimont.ch)

INSTITUT **FLORIMONT**

# Pont-Rouge fait place aux piétons

Initialement prévu comme pôle d'échange multimodal majeur, la place de Pont-Rouge devient temporairement un espace qui donne la priorité aux piétons ainsi qu'à la vie de quartier.

LA PLACE DE PONT-ROUGE, INAUGURÉE EN 2021, a été finalisée avant que les conditions permettant le prolongement des lignes de bus K et L ne soient remplies. De ce fait, en l'absence de bus avant un horizon estimé à 2028, il devenait nécessaire d'adapter l'aménagement prévu pour le site. La collaboration fructueuse entre le Canton et la Ville de Lancy a ainsi permis de réinterroger temporairement la vocation du lieu. En effet, sans les bus, seuls les véhicules en circulation auraient occupé l'espace généreux offert par la place, alors que les habitantes et habitants sollicitaient la création de lieux de rencontre. Ainsi, la Ville profite de l'intervalle temporel avant l'arrivée des bus pour tester une appropriation de l'espace par les piétons. Le marché de Pont-Rouge, inauguré le 30 mars dernier, est le deuxième événement animant le site. Cet été, un espace sera aménagé de manière à offrir un lieu de rencontre. D'autres activités seront proposées de manière éphé-



Photo: Nicolas Dupraz

mère au fil des années. La partie minérale de la place sera également agrémentée d'intervention paysagère et d'ombrage. Ce changement de principe d'aménagement n'affectera en rien les fonctions initiales du lieu; les fonctions

de livraison, de dépose minute et taxis seront maintenues, garantissant le bon fonctionnement des activités du quartier.

ABU

## CONSULTATION PDCOM



Ville de Lancy

LE PLAN DIRECTEUR COMMUNAL (PDCOM) de la Ville de Lancy, document de planification du développement sur 10 à 15 ans, est en cours d'écriture. Pour être adopté, le document doit être présenté à la population lors d'une consultation de 30 jours. Dans ce cadre, la Ville souhaite aller au-delà d'une enquête publique classique et organiser une exposition d'un mois comprenant également un atelier participatif sur l'identité lancéenne, des soirées à thèmes et projections animées sur la maquette communale. L'évènement a pour objectif de créer un espace de rencontre et d'échanges entre la population et les services communaux. L'évènement se déroulera du 17.10 au 17.11.2022. Plus d'infos à venir.

ACA

# Efficiences énergétique et solidarité

Cette année, les élèves de l'école En Sauby ont participé à des animations originales sur le thème de l'énergie tout en initiant un "partenariat de solidarité énergétique" avec une école malgache.

LES ÉLÈVES GRIFFONNENT DES CHIFFRES SUR des tableaux, ferment des fenêtres, éteignent les lumières, touchent les radiateurs, la mine concentrée comme de véritables détectives. Et pour cause, l'école En Sauby a accueilli dans ses classes de 7P, le programme *Robin des Watts*, proposé par l'association Terragir. Financées par la Ville de Lancy, des animations sur le thème de l'énergie sont ainsi offertes aux élèves qui ont, entre autres, endossé le rôle de détectives de l'énergie au sein de leur école.

Thermomètres et luxmètres en main, ils ont traqué les gâchis d'énergie: éclairage inutile, températures trop élevées, mauvaise utilisation des radiateurs, rien n'a été omis!

Mieux encore: en plus d'apprendre à réduire la consommation d'énergie à l'école et chez eux, l'argent économisé par la baisse du chauffage pour la Ville de Lancy sera redistribué pour un projet de kiosque solaire à Madagascar qui bénéficiera aux écolières et écoliers malgaches. Ce projet, conduit par le

Centre écologique Albert Schweizer (CEAS) fait partie intégrante du programme *Robin des Watts*, dont le but est de faire des économies d'énergie dans les pays où celle-ci est abondante, comme la Suisse, puis d'utiliser l'argent pour des projets dans des pays moins riches en énergie. Avec *Robin des Watts*, en plus de l'efficacité énergétique, on apprend aussi la solidarité.

Romain Prina, animateur et assistant de projets chez Terragir



Crédit photo: Terragir



## LE MARIGNAC

*«L'architecture est le jeu savant, correct et magnifique, des volumes assemblés dans la lumière», Le Corbusier*

FAISANT RÉFÉRENCE À LA FAMILLE Galissard de Marignac, originaire du Languedoc et réfugiée au XVIII<sup>e</sup> siècle, qui s'illustra notamment par un Maire à Lancy et un Conseiller d'Etat, le parc Marignac a hébergé le restau-

rant du même nom dont les fins gourmets se rappelleront sûrement. Cet établissement ayant définitivement fermé ses portes, la Ville de Lancy, attachée à son patrimoine, a repris ce pavillon datant de 1938 pour le transformer en bureaux administratifs destinés à divers services communaux en manque de place, du fait d'une très forte augmentation de la population et des services à lui offrir. Il s'agit d'un projet visant par la même occasion à rendre à cette bâtisse de sa

superbe. Cette opération de transformation rénovation fait l'objet d'une étude prioritaire en vue d'une mise en service à moyen terme, tout ceci sans dénaturer cette demeure construite par Monsieur Torcapel, architecte.

Lionel Bionda, Chef du service des travaux et de l'énergie

# Les chapiteaux enchantés

Une programmation culturelle, ludique et de qualité à destination d'un tout jeune public accompagné.

"LES CHAPITEAUX ENCHANTÉS", UNE INVITATION à participer en matinée à des activités culturelles, de découvertes et de jeux en libre accès. Destinées aux familles avec enfants en âge préscolaire (0-4 ans) ces activités gratuites adultes-enfants se dérouleront du 7 au 11 septembre 2022 de 9h30 à 11h30 dans le parc Navazza-Oltramaré, sous des chapiteaux ouverts. Marionnettistes, musiciens et musiciennes, conteuses, chanteuses de berceuses, professionnelles proposant des jeux, des ateliers d'éveil au mouvement et des lectures d'histoires en français et en d'autres langues animeront les espaces à disposition. Enthousiasmant et stimulant, ce projet qui se déroule pour la troisième année

consécutives à Lancy se veut un espace de détente et de propositions d'animations variées à destination d'un public souvent oublié par les manifestations traditionnelles. Il permettra également aux familles de créer des contacts en partageant une même activité. Nous nous réjouissons de pouvoir vous accueillir prochainement sous les "chapiteaux enchantés"! Ce programme est une collaboration entre la Ville de Lancy et le Bureau de l'intégration des étrangers (BIE).

Steve Cassard,  
Chargé de mission intégration



Photo: Sandra Maliba

## À DEUX PAS DE MON ARRÊT

VOUS L'AUREZ PEUT-ÊTRE REMARQUÉ, DE grandes cartes colorées sont affichées aux arrêts TPG Lancy-Pont-Rouge, place du 1<sup>er</sup>-Août et Lancy-Bachet. Elles nous invitent à découvrir à pied des lieux d'intérêt se trouvant à proximité des arrêts. Par exemple, il est possible de rejoindre le parc Navazza-Oltramaré en 13 minutes depuis la Place du 1<sup>er</sup>-Août ou encore l'Espace Palettes en 9 minutes depuis l'arrêt Lancy-Bachet. Dans le cadre du Plan de mobilité seniors, cette campagne "à deux pas de mon arrêt" encourage la population à combiner les transports publics et la marche. C'est en effet une manière agréable et efficace d'intégrer l'activité physique dans les déplacements quotidiens. Un flyer regroupant ces cartes et d'autres informations utiles est à disposition dans les différentes

réceptions de l'administration, sur le site internet [www.lancy.ch](http://www.lancy.ch) ou par téléphone au 022 706 16 66. De plus, afin de faciliter les déplacements au sein du réseau de transports publics en toute sécurité, un deuxième cours "Être et rester mobile" aura lieu le jeudi 31 mai de 14h à 17h dans le quartier de Pont-Rouge. Ce cours organisé par l'ATE-Association transports et environnement, avec la participation de professionnelles et professionnels des CFF, des TPG et de la Police cantonale abordera tant la théorie que la pratique in-situ à la gare Lancy-Pont-Rouge. Le cours est gratuit mais les places sont limitées. Inscriptions au tél. 022 555 90 06 auprès de l'ATE ou sur le site [www.mobilitesenior.ch](http://www.mobilitesenior.ch)

Lauriane Martin, déléguée aux aînés-es

## Pendant la canicule... n'attendez pas d'avoir soif pour boire!

DÈS L'ARRIVÉE DES BEAUX JOURS, LA recommandation de boire régulièrement, même lorsque l'on n'a pas soif, fleurit dans les pages des magazines. Répété sur tous les tons, le conseil peut finir par lasser. Il repose pourtant sur une réalité bien concrète: avec l'âge, le corps s'adapte moins bien à la chaleur. On transpire peu et l'on ne ressent plus la soif. Il devient difficile de percevoir le risque de déshydratation, qui peut s'avérer dangereux. Un moyen simple et efficace d'estimer l'état d'hydratation est d'observer la couleur de ses urines. Pour rappeler aux personnes âgées l'impor-

tance de boire régulièrement, la Ville de Lancy vous offre, en collaboration avec SIG, un gobelet prévention à toute personne âgée de 75 ans et plus résidant sur son territoire. D'une belle couleur azur, ce gobelet est un clin d'œil à l'eau du lac et un véritable pied de nez à la déshydratation. Les gobelets-prévention sont disponibles aux réceptions du Bâtiment administratif de la Mairie, du Service des affaires sociales et du logement ou encore à l'espace Palettes. Renseignements: 022 706 16 66

LMA

## Les Petits déjeuners de Cérésole

PRENDRE UN PETIT DÉJEUNER, RENCONTRER des voisins et voisins, ainsi que profiter de diverses animations, telle est la proposition du Pôle communautaire du Service des affaires sociales et du logement.

Les mardis de juillet et août, de 9h à 10h30, nous vous attendons nombreux au parc Cérésole pour découvrir autour de tartines, thé, café, fruits et jus, les animations suivantes:

- mardi 12 juillet, inauguration en musique et présentation de la Bibliothèque de Lancy et de la Police municipale
- mardi 19 juillet, présentation du Service de la culture
- mardi 26 juillet, présentation des

prestations du Service des affaires sociales et du logement

- mardi 2 août, initiation aux danses modernes
- mardi 9 août présentation de la gestion des déchets à Lancy et du Service de l'aménagement du territoire, notamment les projets de l'Unité du développement durable et de la Police municipale
- mardi 16 août, présentation du Bureau d'accueil Petite enfance et de la Police municipale avec des animations pour les enfants. Le programme complet des animations sera disponible sur la page de Lancy en été.

Les Petits déjeuners seront gratuits et ouverts à toutes et tous, afin de favori-

ser les rencontres et les échanges, il suffit de se rendre sur place entre 9h et 10h30. Si vous désirez aider à la mise en place et au service des petits déjeuners, vous êtes les bienvenus car ce projet ne serait pas possible sans la participation de bénévoles. Vos confitures, pâtisseries ou pains maison ainsi que les fruits de vos jardins seront offerts avec grand plaisir.

Informations pratiques: sous la tente du préau de l'école Cérésole, chemin de la Vendée 31, 1213 Petit-Lancy, entre 9h et 10h30, sans inscription et gratuit.

Léa Torrent et Christiane Etienne-Warynski



Informations et inscription bénévolat ou dons en nature

Service des affaires sociales et du logement

Tél. 022 706 16 94

[benevolat@lancy.ch](mailto:benevolat@lancy.ch)

# Exposition de Karim Forlin à la Ferme de la Chapelle

L'exposition "Pétrichor", conçue par Karim Forlin à la Ferme de la Chapelle se visite comme une déambulation à travers des paysages fictifs, que l'artiste reconstitue par des représentations de la nature, du mobilier urbain, des symboles gravés ou lumineux et des textes. A voir jusqu'au 10 juillet, du mercredi au dimanche.

**EMPRUNTANT DES ÉLÉMENTS AU** vernaculaire, à la nature, au récit littéraire, à la mémoire et au symbole, l'artiste tessinois Karim Forlin les réinterprète, les réorganise et les transcende pour questionner sur l'état du monde et nos limites à le faire exister. Constituée d'objets, de néons, d'œuvres textiles, de textes, l'exposition *Pétrichor* est une forme de narration qui s'expérimente comme une promenade à la fois sensitive et intellectuelle. Déambulation qui pénètre progressivement dans l'abstraction et la psyché, dans un mouvement inverse de l'odeur qui se dégage de la terre sous l'effet de la pluie, comme le suggère le titre. Karim Forlin développe à la Ferme de la Chapelle la notion notamment de paysage, qu'il déploie dans la première salle en une représentation fictive de parc, avec ses bancs, ses étangs et sa végétation. Les assises en bois brut teinté dialoguent avec le bleu-vert des plans d'eau textiles, sur fonds de végé-

taux monochromes peints sur le mur. Le visiteur est invité à flâner comme dans un jardin dont l'étrangeté attire et rebiffe à la fois. Chaque élément est résumé dans son expression la plus

simple: l'eau est synthétisée par des surfaces tissées et fluide aux contours incertains, les assises sont stylisées et grossières tandis que la végétation, peinte en aplats sur la paroi, est aussi

impersonnelle que ces mauvaises herbes qui poussent le long des voies ferrées. Un cercle de néon rouge éclaire dramatiquement la salle suivante, parsemée de pierres récoltées au fil de randonnées et qui en rendent difficile l'accès. L'atmosphère saturée est accentuée par la bande-son qui égrène des mots sflammés tel un lancinant chant incantatoire. Trois tubes lumineux symbolisant l'eau, l'air et la terre, créent un espace métaphysique à l'étage. Au mur sont accrochés des fragments de textes imprimés. Et aussi des œuvres textiles où se superposent deux formes, des taches rappelant les tests de Rorschach et les contours brodés de météorites répertoriées, les unes figurent les méandres de l'esprit et les autres évoquent des possibles réponses arrivant de l'espace, et qui nous renvoient à nos propres questionnements.



Karim Forlin, "Pétrichor", détail

N. Kunz

## Un week-end arboricole

Un week-end autour des arbres dans le cadre de l'exposition Atlas arboricole en cours à la Villa Bernasconi propose lectures, visites et pauses gourmandes.

**SAMEDI 11 ET DIMANCHE 12 JUIN DÈS** 11 heures, on pourra découvrir lors d'un week-end arboricole le monde fascinant des arbres, vu à travers le regard d'artistes, écrivaines et écrivains, historiennes et historiens et d'autres spécialistes. Véronique Mauron-Layaz, curatrice invitée, proposera des visites commentées de l'exposition Atlas arboricole rassemblant les œuvres de vingt-cinq artistes de la région qui détaillent l'anatomie de l'arbre, expriment son mode de vie avec ses congénères mais

aussi avec d'autres espèces et évoquent ses extensions conceptuelles. Elisabeth Chardon, journaliste et rédactrice en chef de la *Couleur des Jours*, animera une table ronde avec Michael Jakob, spécialiste de la théorie et de l'histoire du paysage et professeur de littérature comparée à l'Université de Grenoble, Ariane Epars, artiste participant à l'exposition, Damien Bonfanti, Conseiller administratif en charge notamment de la culture et de l'environnement et Nicolas Hasler, chef du Service de l'environnement de la Ville de Lancy.

Au programme également, des lectures performées d'un choix de textes aussi bien poétiques, en prose que scientifiques dans différents espaces de la Villa et du parc, une buvette forestière pour se rafraîchir et grignoter et d'autres surprises.

M. Roduit

Toutes les informations sur [www.villabernasconi.ch](http://www.villabernasconi.ch)



Jean-François Luthi, Lisière (détail), 2018, encre sur papier, coll. privée. Photo: Fabien Cruchon



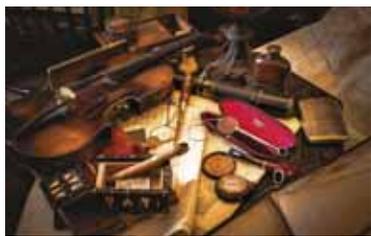
### NOUVEAUX DRAPEAUX

APRÈS DEUX ANS DE CULTURE "PLUS confidentielle" à cause de la pandémie, le changement des drapeaux de l'esplanade du Sapay a repris. Cette réalisation dans l'espace public de Stéphane Dafflon, *Fly with me*, lauréat d'un concours du Fonds d'art visuel de la Ville de Lancy en 2015, prévoit pendant neuf ans des changements bisannuels de ces drapeaux, réalisés

par différentes classes ou groupes de personnes proposés par l'équipe des centres d'art de Lancy. Collège, écoles primaires, parascolaire, crèche et même les habitués du CAD se sont succédé. Cette fois, les artistes en herbe sont d'une classe d'accueil au Cycle d'orientation de Drize qui, avec les conseils avisés de leur professeur d'arts visuels Véronique de Kalbermatten, ont réalisé les dessins originaux pour ces dra-

peaux. Ils ont réfléchi sur les mouvements du vent qui agite ces pièces de tissu sur l'esplanade. A l'aide de néocolors et de crayons aux couleurs vives, ils ont simulé souffles et tourbillons, que l'action du vent sur place dans le tissu exacerbe pour le plus bel effet.

NK



## "Murder Party"

**LE CRIME S'EST INVITÉ DANS LES RAYONS DE LA** Bibliothèque de Lancy. Plongez dans l'univers d'Agatha Christie, venez résoudre des énigmes et incarnez des personnages pour démasquer le coupable. Pensant se rendre à un atelier d'écriture, les participantes et participants vont se trouver en plein cœur d'une intrigue, qu'ils vont devoir résoudre, en récoltant des indices et des preuves...

Cette animation, entre théâtre d'improvisation et enquête policière, est à destination des adultes et des adolescents de plus de 16 ans. Elle aura lieu de 18h30 à 19h30 le mardi 21 juin 2022. Si vous ne pouvez pas participer à cette première édition tentez votre chance le mardi 13 septembre 2022 de 18h30 à 19h30. N'hésitez pas à venir costumé ou paré de tout accessoire rappelant les années 20-30 pour une enquête encore plus immersive...

Laetitia et Fanny,  
Bibliothécaires



## Lancy en Musique

**LA FÊTE DE LA MUSIQUE S'INVITE À LANCY**

les 24 et 25 juin prochains. Cet événement gratuit met un point d'honneur à programmer des artistes locaux (professionnels ou non). Ce rendez-vous annuel est organisé au parc Marignac en partenariat avec l'association Plein-les-Watts. Venez découvrir un programme varié, mettant en lumière différents styles musicaux, du rock progressif à la pop latino ou au funk-jazz en passant par l'électro-mérodique, sans oublier le hip-hop.

Cette année et pour la première fois, la Ville de Lancy accueille le Plein-les-Watts Festival, événement phare du reggae en Suisse romande et réputé auprès des Genevois depuis 2007. Pour cette 14<sup>e</sup> édition, le festival prendra place au cœur du parc Navazza-Oltmare du 14 au 16 juillet 2022. A l'affiche de cette édition 2022, Julian Marley, fils de Bob Marley ainsi que deux autres stars jamaïcaines, Max Romeo et Etana. Nous nous réjouissons de vous y retrouver.

VE

### Fête de la Musique

24-25 juin 2022

Programme: [www.ville-ge.ch/fetedelamusique](http://www.ville-ge.ch/fetedelamusique) ou [www.lancy.ch](http://www.lancy.ch)

### Festival Plein-Les-Watts

14-16 juillet 2022

Programme: [www.pleinleswatts.ch](http://www.pleinleswatts.ch) ou [www.lancy.ch](http://www.lancy.ch)

### Informations

Cette animation proposée par la bibliothèque est gratuite. Néanmoins, l'inscription est obligatoire. Renseignements complémentaires auprès des bibliothécaires ou par téléphone au tél. 022 792 82 23.

# Lancy fait son cinéma!

**POUR SA DEUXIÈME ÉDITION, LA VILLE DE**

Lancy vous propose des projections à ciel ouvert dans différents quartiers. Place de Pont-Rouge, parc des Morgines, par Chuit, parc Navazza-Oltmare ou encore parc de la Chapelle, retrouvez des séances aux quatre coins de Lancy pour voir ou revoir des films la tête sous les étoiles!

Dix soirées thématiques avec des films tout public seront réparties de la mi-juillet à la mi-août. Les vacances, la nature ou encore la magie seront mis à l'honneur. Une projection sera menée en partenariat avec le Festival du film et forum international sur les droits humains (FIFDH). Vous aurez également la possibilité de prendre part à une partie de la programmation, au moyen d'un vote réalisé sur notre site internet. En plus du choix des films qui vous tiennent à cœur, un grand concours vous attendra sur les réseaux

sociaux avec de belles surprises à gagner. Venez à la fois prendre du bon temps dans les différents quartiers de la ville, tout en profitant de vos films cultes préférés. Cinéphiles ou curieux, nous vous invitons à prendre place sous le ciel étoilé lancéen, allongés sur des transats (disponibles sur place en nombre limité) ou assis sur vos couvertures de pique-nique pour assister à ces projections estivales! De la petite restauration, de quoi se désaltérer et des petites animations seront de la partie.

EC

### Lancy fait son cinéma

Projection dès la tombée du jour  
Du 21 juillet au 20 août  
Infos sur [www.lancy.ch](http://www.lancy.ch)



Photo: Manuel Firme

## BIBLIOTHÈQUE MUNICIPALE DE LANCY

# Les coups de cœur de Laetitia Leroux, bibliothécaire

**Le Biblio-Bingo est de retour cette année! Pour y participer, c'est simple: du 14 juin au 31 août 2022, il faut lire 6 livres de différentes thématiques selon votre catégorie d'âge (enfant, adolescent ou adulte). Une fois le formulaire rempli, vous devez le déposer dans l'urne mise à disposition. De belles lectures en perspective et de jolis lots raviront petits et grands!**



### En attendant Bojangles, Olivier Bourdeau

Pour la catégorie adulte, un des six thèmes imposés est "Livre adapté à l'écran". "En attendant Bojangles" est un roman qui a été adapté à l'écran en 2022. C'est l'histoire d'un amour fou entre Louise et Georges, un couple fantasque qui aime faire la fête en permanence. Ils ont un fils, Gary, et une grue, Mlle Superfétatoire. C'est un livre émouvant où l'on passe du rire aux larmes.



### La Grande glissade de l'ours, Richard T. Morris

Pour la catégorie enfant, un des six thèmes imposés est "Un livre avec un ours". "La Grande glissade de l'ours" est l'histoire d'un ours qui tombe à l'eau et qui se raccroche à un rondin de bois. Il va alors être emmené par le courant de la rivière et rencontrer de drôles d'animaux! Un album très coloré et amusant

### Bibliothèque municipale de Lancy

Route du Pont-Butin 70, Petit-Lancy  
Isabelle Andrey, responsable  
T 022 792 82 23 – [www.lancy.ch](http://www.lancy.ch)

L'inscription est gratuite et le wifi aussi!

### Horaires:

Mardi	de 15h00 à 20h00
Mercredi	de 10h00 à 12h00 et de 14h00 à 19h00
Jeudi	de 15h00 à 19h00
Vendredi	de 15h00 à 19h00
Samedi	de 10h00 à 12h00



## Concours d'écriture

**LE SABLE FIN, LE BRUIT DES VAGUES, LE** souffle du vent dans les mâts, un souvenir de vacances... laissez-vous inspirer! Pour cette nouvelle édition du concours d'écriture de la Ville de Lancy, nous vous invitons à prendre vos plumes autour de la thématique "Plage, coquillages et crustacés...". Le concours est ouvert à toute personne, dès 8 ans, qui habite, étudie ou travaille à Lancy, ainsi qu'aux personnes inscrites à la Bibliothèque municipale ou dans des sociétés communales.

Elodie Colubriale,  
Responsable de la promotion culturelle

Délai de participation: 3 octobre 2022  
Formulaire de participation et règlement disponibles à la Bibliothèque municipale (route du Pont-Butin 70) et sur [www.lancy.ch](http://www.lancy.ch)

## Fête des écoles

**LA VILLE DE LANCY A LE PLAISIR DE VOUS** informer que cette année, la traditionnelle fête des écoles retrouve son allure de fête populaire pour le bonheur des enfants, des enseignantes et des enseignants, des familles et des autorités communales.

Les festivités auront lieu le jeudi 30 juin pour les écoles du Petit-Lancy et le vendredi 1er juillet pour les écoles du Grand-Lancy.

Dès 19h00, le public est attendu dans le parc Navazza-Oltremare où animations, repas et musique permettront de passer une soirée conviviale et festive.

Un programme complet vous parviendra dans vos boîtes aux lettres dans le courant du mois de juin.

Roberta Perissinotto



Photo: Sandra Méliola

## Programme sportif à venir

**UN JOLI PROGRAMME SPORTIF EST PRÉVU CES** prochains mois à Lancy. En effet, en plus du traditionnel Lancy Tuttisports, prévu durant la semaine du 12 au 17 septembre, deux autres événements sont à noter.

Comme déjà annoncé dans l'édition précédente du Lancéen, le samedi 11 et le dimanche 12 juin prochains aura lieu le Lancy Cliff Diving. Un weekend dédié aux sports aquatiques avec pour animation principale, des démonstrations de plongeurs professionnels, venus des quatre coins du monde, vous épateront par leur courage et leur précision en réalisant des figures en tous genres. Pour ce faire, une plateforme de 20 mètres de hauteur sera installée spécialement pour l'événement.

Diverses animations comme des cours de yoga, d'aquagym ou d'aquafitness, ainsi que des initiations à la natation synchronisée, aux plongeurs et au waterpolo sont au programme. Des animations pour les plus petits sont également prévues.

### Nouveauté cette année

Les communes de Lancy et Plan-les-

Quates créent, en partenariat avec l'association Running Geneva, la course pédestre qu'il manquait dans la région, la Run'Aire.

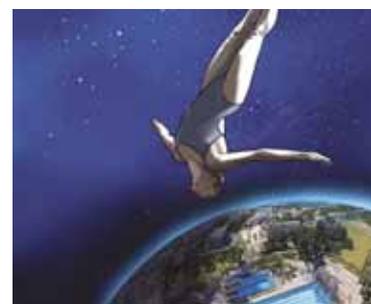
Cette course, reliant Lancy à Plan-les-Quates via les bords de l'Aire, aura lieu, pour sa première édition, le dimanche 30 octobre 2022.

Plusieurs parcours seront proposés: 10 km, 5 km, walking, enfants et parents/enfants.

Caroline Gil  
Service des sports

### Pour plus d'informations

Lancy Cliff Diving: [www.lancy.ch](http://www.lancy.ch)  
Run'Aire: [www.runaire.ch](http://www.runaire.ch)



**À VOS AGENDAS** Cet été, du 11 juillet au 30 août, l'exposition photographique "Visages du Léman Express" sera visible sur la place-haute du Bachet. La ligne ferroviaire transfrontalière y sera mise à l'honneur. Quinze photographies sélectionnées par un jury et prises par des amatrices et des amateurs et des professionnels nous montrent les gares, les trains et les personnes qui les empruntent. L'exposition itinérante se déplacera dans vingt-neuf communes du Grand-Genève et est organisée par le Pôle métropolitain du Genevois français et l'Association des Communes Genevoises.

## DÉMÉNAGEMENT DU SERVICE DES SPORTS

Le Service des sports et des locations de salles a quitté la Mairie et se trouve désormais au 4<sup>e</sup> étage de l'avenue Eugène-Lance 38bis. Les guichets vous accueillent toujours du lundi au vendredi de 8h30 à 11h30 et de 14h00 à 16h30.

Nos numéros de téléphone et courriels restent inchangés:  
Service des sports: 022 706 16 54 – [sports@lancy.ch](mailto:sports@lancy.ch)

Locations de salles: 022 706 15 71 – [locations@lancy.ch](mailto:locations@lancy.ch)

Le Service des sports a pour mission la promotion de l'activité physique et soutient les associations sportives lancéennes. Les locations de salles gèrent la quasi-totalité des salles de la commune que ce soit les salles de fêtes et communales ou les locaux sportifs.

CG



Cet été à Lancy, profitez d'oasis urbaines et participez à une multitude d'activités aux quatre coins de la commune.

**Lancy en été 2022:** Une multitude d'activités, ainsi que des oasis de détente, de verdure et de fraîcheur vous attendront durant tout l'été aux quatre coins de la commune. Le programme estival de la Ville de Lancy vous sera bientôt dévoilé sur [www.lancy.ch](http://www.lancy.ch).

Graphisme et illustration: Fred Fivaz

